



АНГЛИЙСКИЙ

АНТИ

**САМО
УЧИТЕЛЬ**

от Елены Бузиной



АНТИСАМОУЧИТЕЛЬ

ЕЛЕНА БУЗИНА

Английский

*АНГЛИЙСКИЙ
АНТИСАМОУЧИТЕЛЬ*



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.111(075)

ББК 81.2Англ-9

Б 90

Бузина, Елена Евгеньевна.

Б 90 Английский АНТИсамоучитель / Е. Е. Бузина. — Москва : Издательство АСТ, 2017. — 254 [2] с. — (АНТИсамоучитель).

ISBN 978-5-17-101459-9

Эта книга специально для тех, кто устал от традиционных самоучителей английского языка. В этом АНТИсамоучителе вы не найдете заезженные правила, заурядные упражнения и списки слов для зубрежки. Вместо этого вы узнаете, почему ваши прошлые попытки выучить язык были безрезультатными, как снять языковой барьер и качественно учить язык самостоятельно.

Автор этой книги — полиглот, владеет 5 иностранными языками и уже более 10 лет помогает русским выучить иностранный язык, а иностранцам — русский.

УДК 811.111(075)

ББК 81.2Англ-9

ISBN 978-5-17-101459-9

© Бузина Е. Е., 2017

© ООО «Издательство АСТ», 2017



Без сомнения, «Антисамоучитель» не появился бы на свет, если бы не мой редактор и коллектив редакции *Lingua*, поверившие в меня — большое им спасибо!

Я также очень благодарна моим родителям и учителям, без стараний которых я не достигла бы всего того, что сегодня умею.

Моя признательность супругу и сыну, терпевшим мои творческие выходки и поддерживавшим во всём!

Спасибо всем моим ученикам, подарившим мне опыт и забавные воспоминания.

И, конечно, мои дорогие читатели, спасибо ВАМ за внимание!





Предисловие





10

кому-то — чтобы жить в среде изучаемого языка (а здесь ещё можно разделить на «говорить по-английски, чтобы в магазин сходить» и «говорить по-английски, чтобы на конференциях выступать»); кому-то — чтобы песни петь и в фильмах играть не на рунглише; кто-то мечтает читать и обсуждать книги авторов разных веков.

Сами понимаете, что это разные «хорошо», а значит, сроки и пути их достижения тоже разные.

К тому же, необходимо разграничивать понятия «хорошо» и «свободно». Можно даже формулу вывести:





СВОБОДНО =
Хорошо + Без Барьера

11





те чемпионом по тяжелой атлетике, просто почитав о том, какие есть штанги, или посмотрев международные соревнования.

То, что вы узнали в теории, придётся до автоматизма отработать на практике — в нашем случае получатся навыки построения утверждений или вопросов, навыки заказа коктейля в баре в Таиланде или такси в аэропорту в США. И знания, и навыки необходимы для умения поддерживать беседу, проводить переговоры, договариваться, спорить, и т. д. на английском языке, но сами по себе они всё это обеспечить не могут. О том, что ещё нужно *для мастерства общения* на английском, и пойдёт речь в этой книге.

13





Итак, если вам хватает вашего уровня для похода в кафе в Азии и онлайн-игр с соперниками из разных стран и вы недовольны тем, что я отняла у вас уйму времени, приношу свои извинения и прошу положить книгу на место. Если вы хотели бы как-то заполнить свободное время чем-нибудь модным, то найдите, пожалуйста, более трендовое хобби . Если вы настолько занятой человек, что недоумеваете, как дочитали до этого момента, и представляете, сколько важных дел вы бы успели, — закрывайте скорее, а то, часом, ещё увлечётесь!

14

Если же у вас есть цель уже наконец-таки выучить английский язык и для её достиже-





ния вы готовы тратить время, внимание, мысли и хорошее настроение (куда ж без него!) — ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В МИР АНТИСАМОУЧИТЕЛЯ!

Чтобы доказать, что я не абы кто, а знаю, о чём говорю, когда речь заходит об изучении языка, расскажу немного о себе. Я владею 5 иностранными языками (английским, испанским, итальянским, французским и немецким), с 2006 года преподаю английский язык детям и взрослым, а с 2007 — русский язык иностранцам.

15

Елена Бузина



Часть 1



*ЛЕТ МИ СПИК
ФРОМ МАЙ
ХАРТ...*



that



British



gentleman



LONDON



clock



TRAVEL



Big

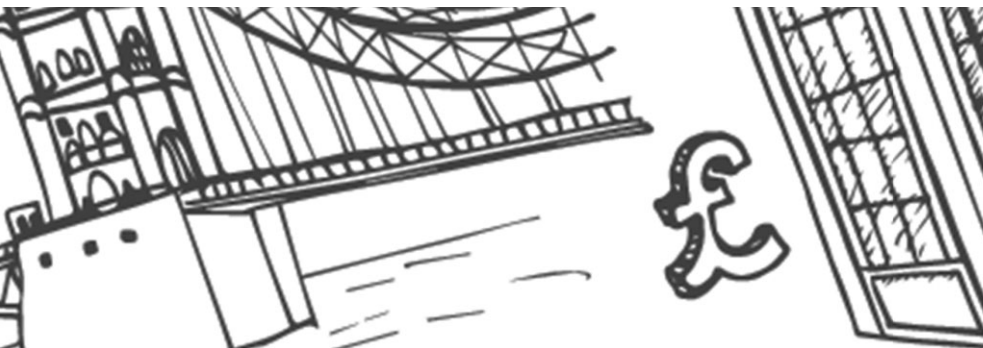




SOS

Почему в любом уголке мира в вас всегда угадывают россиянина?

19





Задумайтесь, как мы определяем, что перед нами иностранец?

По внешности, поведению и, конечно же, речи.

20

Притом не всегда мы слышим ошибки в грамматике и выборе слов, а ошибки в произношении, чужую, неестественную для нашего уха интонацию мы отметим всегда. Иностранцы вас моментально раскусывают, стоит вам произнести «Халоу...»? Надо полагать, вы, Батенька, звуки не «ставили».

Как же добиться того, чтобы не быть моментально помеченным «понаехавшим»? А ну-ка, выполняйте упражнение.





Прочитайте слова со звуками, изображёнными следующими транскрипционными значками:¹

[eɪ] — name, rain, eight, straight

[æ] — black, apple, actually, fantastic

[aɪ] — die, dyed, mine, divine

[ɜ:] — fur, murmur, earn, work, dirty

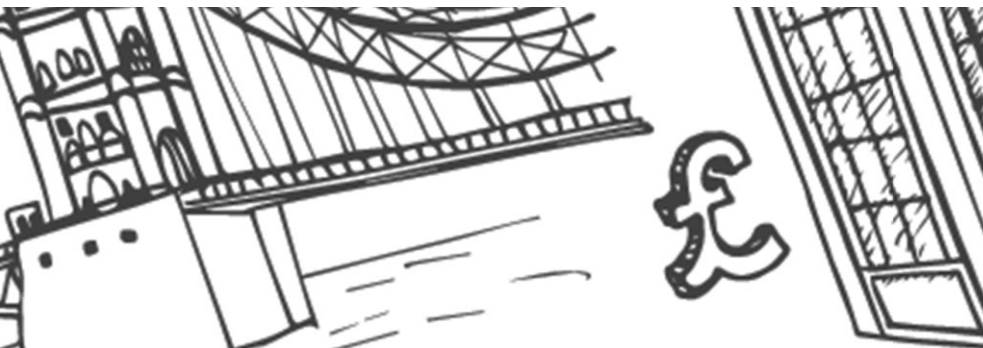
21

[u:] — mood, solution, noodles, foolish

[ʊ] — cook, full, football

[ʌ] — blood, brush, seduction, adjust

¹ Здесь и далее: упражнения призваны показать принцип работы. Они не являются реальным учебным материалом, в них использованы слова и конструкции разных уровней, чтобы никого не усыпить!





[ʃ] — sheep, slush, shine

[tʃ] — child, chapter, furniture

[ʒ] — pleasure, precision, decision

[θ] — theft, thanks, theory

/ð/ — the, these, therefore

22

Ну что, прочитали? Исправились ваши звуки? Ах, транскрипцию не знаете... Самое интересное, что это типичное упражнение, присутствующее практически в любом самоучителе. Некоторые предваряют его правилами чтения, некоторые не утруждают себя такими «излишествами». Хорошо, если к книге прикладывается диск с озвучкой всего того, что вы прочитали. Тогда есть надежда, что вы бу-





дете эти слова правильно повторять. Однако можно ли утверждать, что, проделав такие задания, вы сразу зазвучите по-новому?

Помните уроки английского языка у французских жандармов по пути в Нью Йорк?¹ «Май фляуерс ар бьютифууль! Ёр фляуерс ар нот бьютифууль!» Проговаривание фраз и предложений — это правда очень полезная штука, но всегда нужно помнить, что наш зачастую неидеальный слух можно здорово ус-

23

¹ «Жандарм в Нью-Йорке», 1965 (*Le gendarme à New York*). Режиссер: Жан Жиро. Сценарий: Ришар Бальдуччи, Жан Жиро.





SOS

Слушаете и повторяете за записью английские слова и выражения, но все равно звучите как сапожник из междуречья Оки и Волги?





губить небезукоризненным произношением оратора. И дело здесь не только в том, носитель ли языка перед вами: повторять не надо как ни за французским жандармом Крюшо¹, говорящим по-английски с истинным акцентом Сэн Тропэ, так и не за «коренной лондонкой» — цветочницей Элизой Дулиттл². Не стоит уделять много времени и повторению отдельных слов за диктором, ведь нет никакой гарантии, что вам потребуется разглагольствовать о чём-либо с использовани-

25

¹ Крюшо — герой Луи де Фюнеса в фильме «Жандарм в Нью-Йорке», 1965.

² Элиза Дулиттл — героиня пьесы «Пигмалион» (*Pygmalion: A Romance in Five Acts*) Бернарда Шоу, написанной в 1912 году.





ем именно этого набора слов, собранного в одно упражнение по принципу, известному лишь автору.

26

Теперь о транскрипции. В незапамятные времена, когда технический прогресс ещё не завоевал планету, английский язык изучали по текстам, выбитым на камне, а о записи звука ещё даже не мечтали, изучать транскрипцию было целесообразно: как иначе можно распознать, как читается слово в словаре, если в правилах чтения в языке больше исключений, чем закономерностей?! Был необходим универсальный код, ключ к разгадке тайн английского произношения, и этим кодом стала транскрипция. Скажите на милость, за каким





лешим вам сейчас лишний код? Память заполнить нечем?

Представьте себе, что в пору моей работы с детьми отдельные родители второклассников регулярно обращались ко мне с вопросом: «Почему они не учат транскрипцию? Как же так?! Мы же учили...». Аргументы «мы же», «в наше время» — любимое оружие, которым родители третируют детей, а бабушки с дедушками — родителей. Позвольте, если бы все всегда всё делали как предыдущее поколение, то мы до сих пор жили бы в пещере и общались с помощью завываний и брачных танцев. Откровенно говоря, и той самой обезьяне вряд ли при-

27





шло бы в голову встать на две конечности, если бы она только копировала поведение вожака .

28 Тем временем мы несколько отвлеклись: некоторые дети приходят в первый класс, не умея читать на родном языке — этому они и учатся первый год в школе. Английский язык в этот период они учат только устно. Во втором классе они только начинают читать по-английски, и было бы крайне негуманно вынудить их учиться читать ещё и транскрипцию. Взрослым, разумеется, эта задача вполне под силу, поэтому если вы считаете, что такие знания дополнят вашу образовательную копилку всесторонней лично-





сти, и свободного времени у вас достаточно, учите на здоровье.

Однако не мучайтесь угрызениями совести, если вы к таким счастливчикам не относитесь. Сегодня практически все онлайн-словари и мобильные приложения имеют озвучку, многие в двух вариантах: британском и американском, некоторые — в медленном и естественном темпе. Так что если ваше приложение такого не умеет, удалите его поскорее и используйте достижения мобильной индустрии по полной программе!

29

В пикну сложной транскрипции многие рекомендуют записывать английские слова русскими буквами. Разумеется, если вы извест-





ный чиновник, в чью компетенцию иностранный язык не входит, а выступить необходимо, да и сроки подготовки сжатые, то этот способ сработает. Главное — не расстраиваться по поводу реакции населения. Глядишь, может больше людей за ум возьмётся и заранее учиться будет.

30 А если серьёзно, даже в близких языках есть уникальные для каждого звуки. В таких же, как русский и английский, различных звуков предостаточно. Именно по этой причине существуют такие термины как *Spanglish* — испанский английский — и *Runglish* — русский английский. Для сравнения, у нас на Родине некоторые разговаривают на «укруском»,





«таджусском», «узбекусском» и других славных словесных изобретениях человечества.

Чем же отличается звучание английской речи от родной нам русской? Во-первых, непосредственно звуками. Так же как [ы] или мягкие согласные наводят ужас на иностранцев, некоторые английские звуки кажутся неприступными для наших соотечественников. Для того чтобы научиться верно их произносить, очень неплохо придумать определённые ассоциации: звонкий межзубный передаваемый буквами *th* — это жужжание пчелы. Пчёлка машет крыльями очень быстро, будто вибрирует, такое же ощущение у языка: он вибрирует между зубами, губы при этом не мешают,

31





так же, как и пчела летит свободно, без помех. Звук получается звонкий.

Глухой межзубный, хоть и изображается теми же буквами *th*, и язык при его произнесении находится в том же положении, представить лучше как змею. Она ползёт тихо, слегка шелестя по поверхности, и звук получается глухой, несколько свистящий.

32

Можно выстроить и более приятную ассоциацию: представьте себе очаровательного щеночка. Маленький такой, пухлый, немножко косолапит, лает звонко, а рычать в полной мере ещё не научился. Да и зачем ему, собственно, рычать? Так, поворчит легонько — grrrr — в глубине рта.





Вы скажете: «А как же гласные?» Для гласных звуков тоже можно представить образ. Например, чопорный английский лорд так устал от вида неподстриженных кустиков, что говорит о садовнике, почти зевая: *My gaaaaaaardener ...* . Этот звук [a:] гораздо глубже нашего, произнося его и впрямь хочется зевнуть. Или возьмёте слово *work* — вообразите, как же сильно вы утомились после рабочего дня, что вам хочется вздохнуть, потянуться, звук при этом получается мягкий, расслабленный.

33

Следующая причина отличия звучания английской речи от русской — это улыбка . Да-да, именно улыбка очень здорово меняет зву-





ки. Попробуйте произнести слово «утюг» с улыбкой — слышите, как меняется слово? А сейчас сравните дерево бук с английским *book* (книга). Надеюсь, что слова получились разные, а вы теперь знаете, что улыбка англичан необязательно выражает их приветливое расположение духа, а, скорее, является языковой необходимостью.

34

К слову сказать, существует очень толковое мобильное приложение *How to speak English* для постановки и коррекции произношения отдельных звуков и целых слов. Создано оно международной языковой школой *Kaplan International English*, а значит, его авторы знают, о чём говорят. От себе подобных его отличает





то, что и речь диктора, и ваша запись изображается графически: то есть вы можете не просто повторить звук или слово (и потом гадать, правильно ли вы это сделали), не только сравнить своё звучание с образцом, но и подкрепить сравнение зрительным образом. График покажет вам, где именно вы совершили ошибку. К сожалению, большинство приложений таких возможностей не предоставляет, а соответственно эффективность от их использования, как и от задания из типичных самоучителей, которое вы видели выше, крайне низкая...

35

Ещё одна «фишка» данного приложения — видео эпизоды, демонстрирующие, как добиться выбранного звука, а также сло-





36

ва и предложения с ним. То есть вы можете проанализировать движения языка и губ диктора и воспроизвести их самостоятельно, сняв себя на видео (благо для этого тоже предусмотрена функция), и исследовать уже свою мимику. Вновь помимо достаточно субъективных отличий на слух, вы можете опираться на конкретные увиденные вами несоответствия.

К тому же, если вы выберете родной язык, приложение подберёт те звуки и слова, в которых ваши соотечественники ошибаются чаще всего, таким образом, вы сможете уделить им особое внимание. В общем, как ни посмотри — полезное приложение.





SOS

У вас правильное классическое произношение, но вы чувствуете, что звучите так же естественно, как мартовский кот в хоре мальчиков-зайчиков?

37





Если отдельные слова вам даются хорошо, смело переходите к целым предложениям. В конце концов, такие упражнения есть в любом уважающем себя самоучителе, а так много авторов не могут ошибаться.

Прочитайте следующие предложения:

38

- A big dog is running after a little kitten.
- Susan always wears a white sweater and jeans.
- I will think about it and phone you later.
- Nick and Jason are going to fly to Australia.

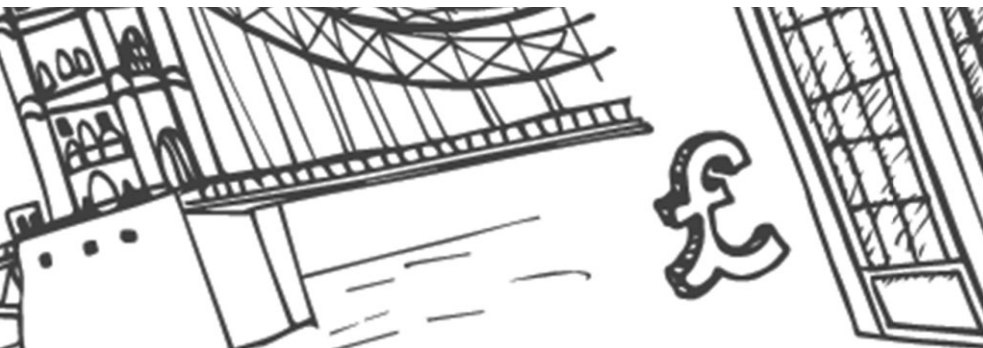




- Have you ever tried jumping with a parachute?
- I don't think the boss is going to like it.
- Do you really believe that it's true?
- We went to the cinema yesterday and saw a great film.
- I'll take an umbrella in case it rains.
- Imagine how happy she will be when you give her these flowers.

39

Ну как? Красиво прочитали? Подозреваю, что не очень. Давайте посмотрим, как подобные упражнения даются в «заботливых» самоучителях:





Прослушайте и прочитайте следующие предложения:

- A big dog | is running | after a little kitten.

- Susan | always wears | a white sweater | and jeans.

40 I will think about it | and phone you | later.

- Nick and Jason | are going to fly | to Australia.

- Have you ever | tried jumping | with a parachute?

- I don't think | the boss is going | to like it.

- Do you | really believe | that it's true?





- We went | to the cinema yesterday | and saw | a great film.
- I'll take an umbrella | in case | it rains.
- Imagine | how happy | she will be | when you give her | these flowers.
-

Почему я бы назвала упражнение в таком виде более дружелюбным для читателя? Потому что оно даёт хоть минимальные зрительные подсказки к тому, что человек слушает и повторяет. Особенность звучания английского языка — это слияние слов в единое целое. Каждая микрофраза в предложении слышится как одно слово — этим язык Шекспира и Байрона, пожалуй, похож на

41





русский и совсем не похож на немецкий, где слова, а иногда и отдельные слоги, произносятся отрывисто. Разделяя предложения на фразы вертикальной чертой, авторы самоучителей пытаются показать, какие слова необходимо произносить слитно, на одном дыхании. Удивительно, однако, что никаких пометок об этом рядом с заданием не встретишь. Более того, обозначаемые вертикальной чертой паузы бывают разной длительности. Иногда они настолько короткие, что слабо различимы для человека, только начинающего изучать язык.

42

Другой замечательной чертой английской речи является ритмичность языка. Помните





игрушку из детства — пружинку невероятных кислотных оттенков? Что происходило, если поставить эту пружинку на лестницу? Правильно, она медленно и плавно перетекала на следующую ступень. Так и со словами в предложении: они «перетекают» из одного в другое так, что разделить их практически невозможно (о чём мы говорили выше), а момент, когда пружинка целиком находится на одной ступени — это момент ударного слова. Такими словами могут быть лишь значимые слова. Артикли, предлоги, вспомогательные глаголы (за исключением отрицательных форм, несущих смысл) ударными бывают крайне редко, в основном ради эмоциональ-

43





ной или контекстуальной окраски, но об этом мы поговорим в другой раз.

А пока прочитайте следующее предложение с верным ритмом: *Once upon a time there was a lovely princess*. Вы можете отбивать ритм по столу или представлять пружинку. Помните, что вы не зелень на доске рубите — далеко не все слова в предложении ударные. Если высказывание не получается плавным, а звучит отрывисто, вы неверно выбрали значимые слова и не создали нужный ритм.

Вообразите, что создатели самоучителя полагали, что о плавности и ритме в пресловутом упражнении вы догадаетесь сами на





слух и самостоятельно сумеете всё воспроизвести! Хорошо, если вы человек опытный в изучении иностранных языков или у вас есть музыкальный слух и вы разбираете такие нюансы сходу. А что делать остальным читателям?

Каролин Грэхем (англ. *Carolyn Graham*) создала так называемые *Jazz Chants* — рифмовки, начитанные диктором под определенный ритм или простенькую мелодию. Это очень удобный вариант для тех, у кого мало времени, ведь рифмовки есть и в текстовой форме, и в форме аудиозаписи. По той же причине их легко использовать начинающим; для счастливых обладателей среднего уровня имеются

45





и фразы подлиннее, и слова позаковыристее. А если вы творческий человек и у вас дома обитает синтезатор, то что-то подобное вы можете сделать самостоятельно, взяв понравившуюся фразу и положив её на любой спокойный ритм, проигрываемый инструментом. Вы всегда мечтали написать песню? Начните с малых форм!

46

Помимо ритма и плавности речи, выдавать ваше происхождение носителям будет интонация. Тон предложения может повышаться и понижаться, казалось бы, в точности как в русском языке — а вот и нет! С прискорбием сообщаю вам, что понижение и повышение тона в английской речи





происходит совершенно не в тех местах, что в русском, да к тому же часто имеет определенный подтекст.

Представьте себе, что у вас звонит телефон, вы собираетесь ответить. Какое будет ваше первое слово? Вероятнее всего: «Алло», «Да», «Привет». Как вы это произносите? Чаще всего с нисходящей интонацией, правда? Наше «Алло\¹» — да даже английское *Hello* — для человека англоязычного будет обозначать что-то вроде: «Всё, разговор окончен. Я недоволен, не хочу го-

47

¹ Здесь и далее изобразим восходящую интонацию /, а нисходящую — \.





ворить, и вообще отношусь к вам с неприязнью», — и так далее и тому подобное. Чтобы окрасить наше слово в дружелюбные оттенки, нам нужно всего лишь применить восходящий тон: *Hello!*. Почти как в вопросе. Забавно, что студенты инъязов подсознательно применяют это правило и в русском языке, чем вызывают насмешки от людей, не вникших в особенности английской речи.

Другой наглядный пример — демонстрация уверенности или её отсутствия. *You've met my brother John, haven't \ you?* — здесь говорящий уверен в утвердительном ответе и использует данный вопрос, вероятно, лишь с целью вступления для рассказа о брате или





новости, с ним связанной. Напротив, тот же самый вопрос с восходящей интонацией показывает неуверенность говорящего в ответе собеседника: *You've met my brother John, haven't / you?*

Надеюсь, что этими примерами я убедила вас в необходимости работать и над этим аспектом языка. К моему большому сожалению, мобильных приложений, помогающих разобраться с английской интонацией, я пока не встречала. Поэтому тренироваться вам придётся следующим образом: слушать реплику, произнесённую профессионалом, и повторять её, записывая свой голос на диктофон.

49





SOS

Вы считаете, что заниматься произношением — нудное занятие?

50



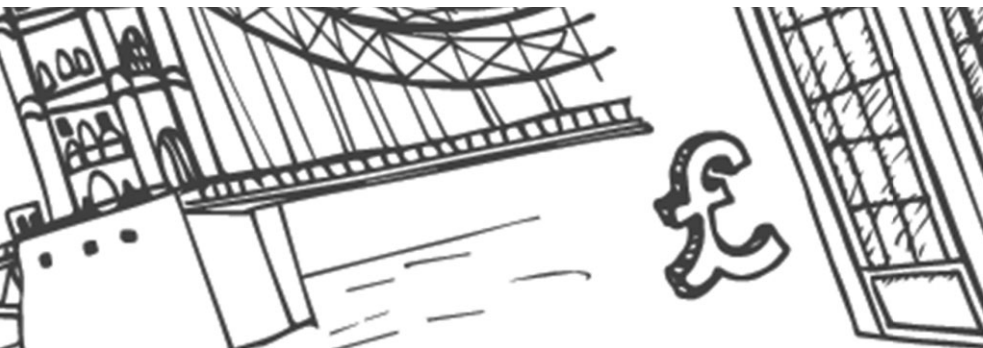


Да сто пудов! Если почитать непонятно откуда взятые слова, потом «подолбить» неизвестно как и зачем произносимые предложения, а в промежутках ещё и погримасничать перед зеркалом, чтобы, так сказать, вживую увидеть самые сложные английские звуки — произношением действительно нереально скучно заниматься! С другой стороны, никто не запрещает вам по-

51

«Нам песня строить и жить помогает»¹, ах, если бы вы только задумались о том, как

¹ «Легко на сердце от песни весёлой», композитор: Исаак Дунаевский, автор слов: Василий Лебедев-Кумач





52 песня помогает нам изучать иностранный язык! Это касается и лексики, и грамматики, и темы этой главы — произношения. Именно песня верно расставит ударения, паузы, и прочно засядет в вашей памяти. Выбор песни, как всегда, за вами, хотя всё же не стоит забывать, что цель учебная, и песня должна быть достаточно мелодичная, с разнообразным текстом. Чем ниже ваш уровень, тем лучше должна быть дикция у певца или группы. Более того, считается, что мужские голоса чаще всего легче для восприятия, чем женские или детские.

Когда выбор сделан, вам нужен текст песни, аудиозапись и пустая комната, чтобы никто не

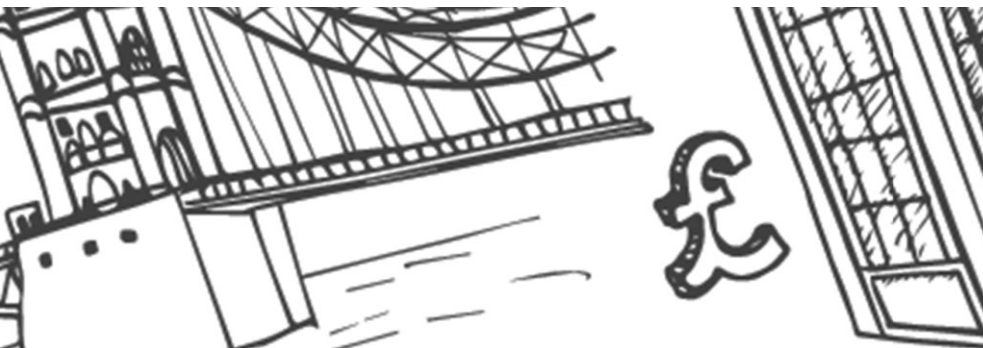




мог оторвать вас от творческого процесса надоедливыми комментариями. Потренировавшись дуэтом с исполнителем, можно перейти и к караоке, притом опять же неплохо бы вооружиться диктофоном или какой-либо записывающей программой. Кто знает, может быть это именно ваш путь к успеху, причём не только в английском языке, но и в карьере певца!

53

Ещё один продуктивный способ «причесать» своё произношение: берёте англоязычный фильм, пульт или мышь и настраиваете руку на предстоящую тяжёлую работу по нажатию паузы. Фильмы можно выбирать любые по вкусу, но необходимо помнить о некоторых хитростях:





- боевики — не лучший выбор для изучения языка, если вы не собираетесь вступить в ряды американской полиции или правонарушителей. Комедии, мелодрамы, драмы, даже документальные фильмы подойдут вам гораздо больше;

54

- за редким исключением актёры в старых фильмах говорят гораздо чётче и медленнее, чем в новинках, поэтому, если ваш уровень еще не дотягивает до среднего, начните с классики 50—60-х годов прошлого столетия;

- вам хорошо помогут субтитры на английском языке. Во-первых, большинство





взрослых людей визуалы, и повторять прочитанную фразу им легче, чем просто услышанную; а во-вторых, субтитры создадут вам зрительный образ произносимой фразы, который прочнее укрепится в вашей памяти.

- эпизод лучше выбрать тот, где актёры произносят монолог или ведут диалог — главное, чтобы они говорили по очереди и чётко. Для тренировки произношения это определяющий критерий;

55

- как только выбор сделан, начинаете трудиться. Прослушиваете предложение, останавливаете действие и повторяете это предложение





с той же интонацией, звуками и, если угодно, мимикой, что и актёр. Существует вероятность, что сразу не очень получится, поэтому наберитесь терпения и пробуйте несколько раз, пока не добьётесь желаемого результата. Для самоконтроля неплохо бы включить диктофон – наверняка он есть у вас в телефоне;

56

- если вы не поспеваете за темпом, попробуйте сначала произнести предложение медленно, несколько раз, с каждым повтором увеличивая скорость;

если предложение длинное, целесообразно воспользоваться методом «снежный ком», ког-





да сначала вы произносите лишь первую смысловую часть предложения, далее, с каждым новым повтором, добавляете следующую часть, пока, наконец, не повторите всё предложение целиком. Например, вы решили учить язык за просмотром «Шрека» (да-да, анимационные фильмы тоже можно брать!), и особенно заинтересовались проклятием принцессы: *By night one way, by day another—this shall be the norm until you find True Love’s first kiss, then take Love’s true form.*¹ Тогда повторять вы будете так:

57

¹ «Шрек» (*Shrek*) — полнометражный анимационный фильм киностудии Dreamworks Pictures режиссёров Эндрю Адамсона и Вики Дженсон по мотивам детской книги Уильяма Стейга «Шрек».





○ *By night one way, by day another*
○ *By night one way, by day another—this shall be the norm*

○ *By night one way, by day another—this shall be the norm until you find True Love's first kiss,*

○ *By night one way, by day another—this shall be the norm until you find True Love's first kiss, then take Love's true form.*

58

• финальный этап работы включает элементы высшего пилотажа: вы сами озвучиваете подготовленный эпизод.

Как видите, не такое уж и тягостное занятие — путь к естественному произношению!





Напоследок приведу пример фильмов по теме «Произношение», которые можно посмотреть для удовольствия, так как работать с ними по методике, описанной выше, для людей, чей уровень владения английским языком ниже среднего, пока будет сложновато.

«Моя прекрасная леди» 1964 года снят режиссёром Джорджем Кьюкором, роли исполняют блистательная Одри Хэпбёрн и Рэкс Хэррисон — это классика жанра, яркий пример того, как речь человека образованного отличается от говора простой цветочницы. Вас может вдохновить пример Элизы, путём упорных занятий добившейся правильного звучания.

59





60 «Поющие под дождём» 1952 года поставлен режиссёром Стэнли Доуном и Джином Келли. По сюжету фильма, безуспешно пытавшихся исправить звезде немого кино неверное произношение и неприятный голос, при съёмках звукового фильма роль нерадивой актрисы решено озвучить другой девушкой. В жизни, однако, вас озвучивать некому, так что эта история так же должна вас мотивировать.

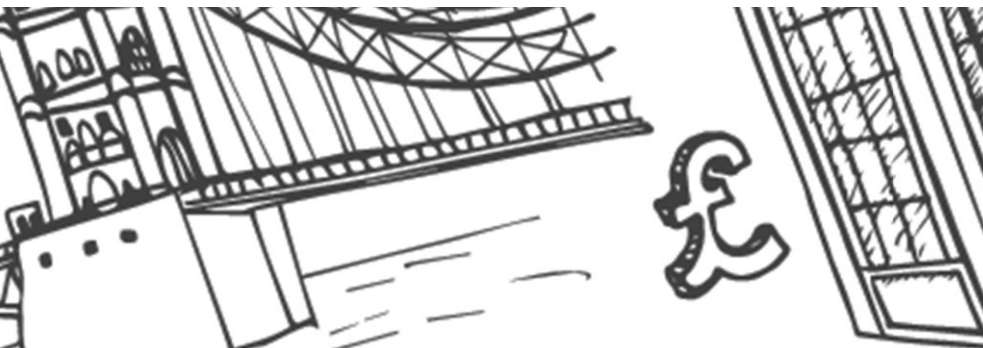
Нечасто преподаватели рекомендуют к просмотру комические зарисовки, к тому же обыгранные носителями языка, но обязательно посмотрите скетч «Американское радио» в исполнении Гарика Мартиросяна,

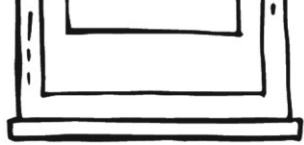




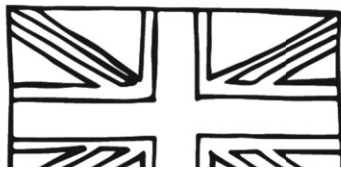
Гарика Харламова и Андрея Скорохода. Он демонстрирует варианты английского и то, как нелегко договориться, даже говоря на одном языке. Ребята очень постарались и хорошо передали все нюансы.

Приятного просмотра!





United Kin



Kingd

ЧАСТЬ 2



United Kingdom





GDOM

***ГРАММАТИКА
ИНТЕРЕСНОЙ
БЫТЬ НЕ МОЖЕТ!***

ited



GDOM

United

United Kingdom



SOS

Вы не понимаете грамматику?

65





United Kin

А что её понимать-то?! Надо брать правило (= формулу) и применять его в несметном количестве упражнений.

Приступайте!

Постройте отрицания и задайте вопросы к следующим предложениям по образцу:

66

- 1) It's a car. — It isn't a car. Is it a car?
- 2) I'm a doctor. — I'm not a doctor. Are you a doctor?
- 3) You're right. — You aren't right. Are you right?
- 4) She's from Bangladesh.
- 5) We are students.
- 6) They are on holiday.



United Kingdom



- 7) I'm Susan.
- 8) I am twenty-two.
- 9) He is my friend.
- 10) She is his sister.
- 11) You are seventeen.
- 12) We are at home.
- 13) They are at work.

67

Теперь вы, вероятно, ждёте, что я начну это упражнение критиковать? Ошибаетесь. Надо отдать должное сильной стороне большинства самоучителей: грамматические навыки они вырабатывают очень успешно. Есть ли гарантия, что вы после этого залопочете на английском, как на родном? Нет, конечно, но без отработан-





United Kin

ных грамматических конструкций грамотно и бегло вы не заговорите никогда. Другое дело, что помимо механической «долбёжки» по формуле, вам смогут помочь некоторые хитрости. Ассоциации и наглядные образы — ваши союзники на практически любом языковом фронте. Давайте посмотрим, как они работают.

68 Первая проблема, с которой сталкиваются изучающие английский язык, — это глагол *to be*. Очень часто русскоязычные учащиеся забывают про его необходимость, ведь в предложении на родном языке его нет: «Я счастлив. Он голоден. Она доктор». Но так ли было всегда? Вспомните старую добрую комедию: «Аз есмь царь!» — утверждал герой Юрия



United Kingdom



Яковлева.¹ Получается, что в русском языке формы настоящего времени глагола «быть» также употреблялись, но с течением времени необходимость в них отпала. А это значит, что вас может согреть мысль о том, что английский язык в этом отношении несколько консервативнее русского, но вы можете надеяться, что прогрессивные американцы в обозримом будущем доведут его до ума. До той поры сделайте эту цитату из фильма вашим девизом в английской речи.

69

¹ «Иван Васильевич меняет профессию» — кинокомедия производства киностудии «Мосфильм», снятая в 1973 году по мотивам пьесы Михаила Булгакова «Иван Васильевич» режиссёром Леонидом Гайдаем.





United Kin

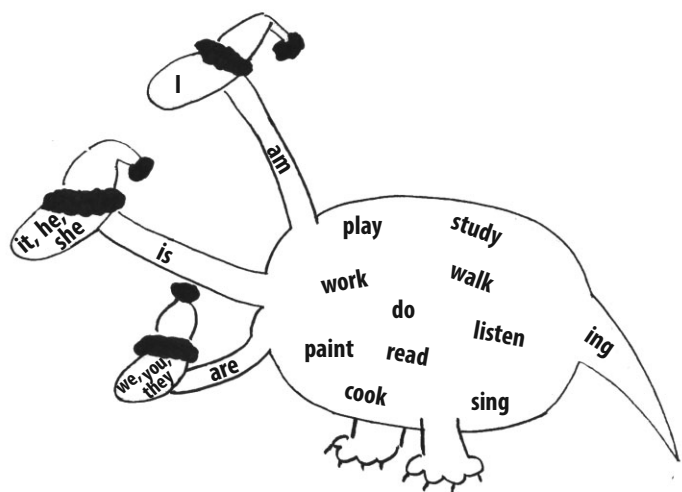
70

Похожая проблема возникает при изучении настоящего продолженного времени *Present Continuous*, при котором действие происходит в данный момент, или настоящий период, и выражено личной формой глагола *to be* с *-ing* формой смыслового глагола. В зависимости от лица и числа подлежащего глагол *to be* может быть выражен 3 формами: *am* (1-е лицо ед. ч.), *is* (3-е лицо ед. ч) или *are* (мн. ч.). Следующий после него глагол — каким бы он ни был — обязательно идем с окончанием *-ing*.

Чтобы помочь своим учащимся ничего не забыть, я предлагала им такой рисунок.



United Kingdom



71



United Kingdom





United Kin

Головы Змея — это местоимения 1-го, 2-го и 3-го лица, тело — английский глагол. Каждая голова крепится к телу отдельной шеей — подходящей формой глагола *to be*. И не забудем о хвостике *-ing*.

72 Чем милее получится ваш Змей Горыныч, тем лучше, ведь наша цель не рубить его головы, а, напротив, беречь, холить и лелеять. Изображение Горыныча можно развивать по мере освоения темы: например, если смысловые глаголы — горынычево прожорливое брюшко, то от тех глаголов, которые в *Present Continuous* не употребляются, у него просто-напросто изжога!

Недаром Горыныч огнедышащ — в пламени можно таковые перечислить. Остаётся поже-



United Kingdom



ать развития вашему трёхголовому приятелю,
а вам не превращаться в богатыря-змеегубите-
ля: не забывайте про шеи и хвост!

Отдохнули немножко и пора бы вернуться
к нашим типичным упражнениям.

Поставьте слова в правильный порядок:

- 1) This/brother/my/is.
- 2) An/you/engineer/are?
- 3) Doctor/he/not/is/a.
- 4) She/the/from/USA/is.
- 5) Are/you/where?
- 6) Not/they/are/tired.
- 7) Really/am/happy/I.
- 8) Sunny/today/is/day/it/a.

73





United Kin

9) Your/we/neighbours/are/new/

10) Is/ bored/ why/ he?

74

Данное упражнение, как и предыдущее, честно выполняет поставленные перед ним задачи. В мобильных приложениях такое же задание вам придётся выполнять на скорость, что очень важно для последующего умения говорить. Многие наверняка помнят и такие «установки»:

Раскройте скобки и поставьте глаголы в нужные формы:

1) I (go) to work by bus every day, but Mike (drive).



United Kingdom



2) I (be) sorry I (be) busy now – I (drive).

3) Last night I (have) an idea, but today I (not/ like) it anymore.

4) When we (come) home, she (sleep).

5) When you (call) me (invite) me to the restaurant, I (already/ have) dinner.

6) (You/ hear) the news? They (invent) a new medicine!

75

7) I (think) about it ever since you (ask) me.

8) Just imagine – we (surf) this time tomorrow!

9) She (fly) to the sea on holiday – she (already/ buy) the tickets.

10) I (not/ know) where I (spend) my holiday. I (probably/go) to Spain.





United Kin

76

Занятно, что в классических самоучителях подобные упражнения выглядят именно так, то есть, предполагается, что «самоучащийся» будет переписывать все предложения ЦЕЛИКОМ — это вне всяких сомнений натренирует его механическую память, а ещё попутно можно почерк улучшить! В западных учебниках это задание давно преподносится с пропусками, потому что основная задача здесь — отработать навык постановки конкретного глагола в подходящую в контекст форму. Кстати о контексте: мы достаточно редко говорим, пишем, слушаем или читаем по одному предложению. Чаще мы сталкиваемся с текстом или диалогом. Поэ-



United Kingdom



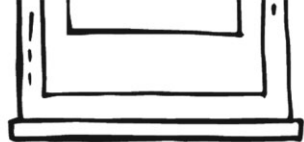
тому раскрытие скобок гораздо эффективнее в связном тексте, а не в отдельных предложениях.

Очень полезен и следующий тип упражнений, крайне редко фигурирующий в самоучителях. Неопределенные формы глаголов из скобок выносятся в рамку над текстом. В таком случае вы осваиваете ещё и навык выбора слова, необходимого по смыслу. Опять же в западных учебниках таким упражнением никого не удивишь.

77

Прочитайте текст и заполните пропуски подходящим по смыслу глаголом в верной форме:





United Kin

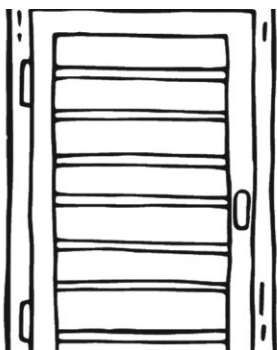


be (x2)	decide	draw	help	sing	want
---------	--------	------	------	------	------

78

Once upon a time there _____ a young princess. She _____ songs beautifully, she _____ nice pictures, she _____ the poor but she _____ really unhappy. One day she _____ to go to the forest because she _____ to find a magic flower...

Надо отметить, что такие упражнения могут быть посвящены не только глаголам, а также наречиям, предлогам и т. д. Следующей ступенью в нашем продвижении по полезным



United Kingdom

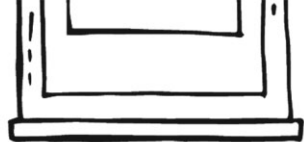


навыкам опять будет текст с пропусками, но в этот раз уже без подсказывающей рамочки. Пропуски могут быть однотипными (допустим, только союзы или только глаголы), а могут и разнообразными (на более высоком уровне, конечно). Навыки выполнения таких заданий помогут вам научиться самостоятельно грамотно формулировать мысли.

79

Перфекционистам и обладателям нескончаемого свободного времени настоятельно рекомендую добиться блестящих результатов по всем аспектам грамматики, после чего переходить к следующим частям книги. Держите упражнение.





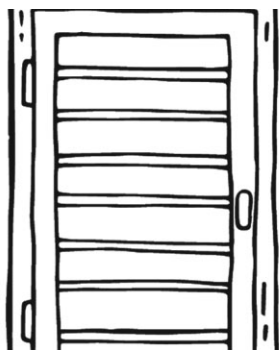
United Kin



SOS

Вы уверены, что упражнения на раскрытие скобок и перевод — единственный надёжный путь к успеху в грамматике?

80



United Kingdom



Переведите следующие предложения на английский язык:

1) Каждое утро москвичи проводят в пробках.

2) В прошлый отпуск мы попробовали много новых блюд.

3) Завтра у него собеседование на работе.

81

4) Мама тебе уже дозвонилась? — Да, она звонила 10 минут назад.

5) Как насчёт сходить в кино на выходные? — С удовольствием!

6) Ах, если бы мечты сбывались чаще!

7) Если бы мы успели на автобус, то не стояли бы сейчас под дождём.





United Kin

8) Должно быть, рейс задержали из-за непогоды.

9) Так душно! Открыть окно? — Открой, пожалуйста.

10) Вы работаете или учитесь? — В данный момент я пишу дипломную работу.

82 Мозг упражнения на перевод тренируют, конечно, хорошо; навыки подбирать слова, формулировать мысли задействованы. Недостатки, правда, тоже налицо: во-первых, кто ваши переводы проверит, если вы занимаетесь самостоятельно? Ключи не лучший вариант в отношении переводов, так как в большинстве случаев, вариантов может быть несколь-



United Kingdom



ко, и не факт, что если ваш не указан в ключах, то он обязательно неверный. Во-вторых, если говорить о практичности таких упражнений для вашего последующего общения на английском, то она спорная. С одной стороны, это, безусловно, полезное умение — перевести мысль с одного языка на другой. Но вы всё равно не сможете общаться переводом всех своих мыслей: здесь сыграют роль и разница культур, и даже то, что у вас попросту не хватит скорости для естественной речи. Одним словом, задания на перевод, равно как и на раскрытие скобок, о которых мы поговорили чуть выше, должны для вас оставаться средством развития соответствующих навыков, но

83





United Kin

ни в коем случае не должны стать самоцелью. Фанатизм здесь не приветствуется!

84

Любителям различных электронных приспособлений (простите, уж очень я не люблю псевдорусские слова «гаджет» и «девайс») будет интересно, что приложения и онлайн-сервисы, нацеленные на развитие грамматических навыков, также делятся на консервативные и более прогрессивные, а порой и неожиданные. Например, старый добрый Мёрфи — он и в телефоне предсказуемый *Raymond Murphy 'English Grammar in Use' (Cambridge)*: привычные объяснения правил и различные задания с возможностью проверки, поэтапные упражнения



United Kingdom



«привязаны» к разделам теории, поэтому если вы завершили работу по сектору А, система предложит вам почитать правила В и после перейти к соответствующим упражнениям. Первые несколько тем бесплатны, дальнейшие можно приобрести, не выходя из приложения.

British Council предложили более прогрессивный продукт *Learn English Grammar*. Здесь нет правил, зато многие задания нацелены не только на развитие непосредственно грамматических навыков, но и некоторых умений, например, понять на слух высказывание и подобрать к нему логичный ответ, опираясь на знания грамматики. Как

85





United Kin

86

и в предыдущем случае, бесплатны пробные упражнения по разделам, остальные нужно покупать.

Абсолютно неподходящая для новичков, но весёлая и достигающая определённых задач при повторении материала игра *Practice English Grammar-Sam*. Юноша Сэм путешествует сквозь века, и вам нужно помочь ему заработать одежду, инструменты и прочее, выполняя задания и получая за них баллы. Здесь есть три типа упражнений: выбрать верный вариант из предложенных для пропуска в предложении; впечатать пропущенное слово, образовав его от однокоренного; и что-то вроде тетриса, где необходимо сортировать



United Kingdom



слова, фразы или предложения. За каждую ошибку у вас стораёт сердечко (= жизнь). Если вы не злоупотребляете играми в телефоне, с последним заданием придётся попотеть — к нему очень непросто привыкнуть, даже когда нет проблем с самим содержанием. Жаль, что сделанные ошибки нигде не отображаются после завершения упражнения, ведь на скорости заметить, что вы ошиблись и проанализировать, в чём именно, очень затруднительно. Во втором задании также есть сложности скорее программного характера: впечатывая пропущенное слово будьте внимательны, не нужна ли заглавная буква, и не ставьте пробел после слова — это будет со-

87





United Kin

чено ошибкой. Если вы потеряли все жизни, вы возвращаетесь в начало исторической эпохи и проходите все препятствия заново. Напротив, если вы выполнили все задания, в следующей эпохе вам добавляют новых сердечек к имеющимся.

88

Азартно, разнообразно в смысле грамматических тем, но логика их расположения лично для меня осталась загадкой: например, в начале игры в «ледниковом периоде» пользователи сталкиваются с достаточно заковыристым испытанием на словообразование, а в следующем «каменном веке» вдруг возникают совсем простенькие случаи употребления артиклей. Притом, перескакивать эпохи к бо-



United Kingdom



лее интересным или доступным для вас темам вы не можете. Иными словами, если ваш уровень средний, то освежить в памяти какие-то моменты при помощи этой игры вы сможете с удовольствием. Если же вы только начинаете изучать английский язык, приложение может вас расстроить и даже запутать. Ведь чем меньше вы знаете и умеете, тем важнее учиться по принципу «от простого к сложному», а не вперемешку!

89

Для тех, кто много времени проводит перед компьютером, а не с мобильным телефоном, есть очень милый сайт *puzzle-english.com*. Там вы найдёте большое количество грамматических упражнений на разные темы для





United Kin

90

разных уровней (между прочим, этот сайт может быть весьма полезен и для других целей, но об этом позже). Их особенность фактически заключается в самом названии сайта: вам предлагается собрать элементы пазла - предложения воедино. Иначе говоря, навык составления слов в правильный порядок здесь отрабатывается «по определению». Кроме того, во многие предложения «вплетены» задания на множественный выбор: когда вам, например, необходимо выбрать нужную форму глагола из предложенных, либо подобрать подходящую часть речи (прилагательное или наречие) и т. д. После верной «сборки» предложения озвучиваются диктором, значит,



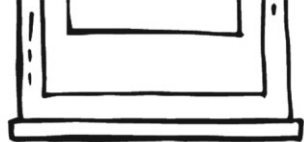
United Kingdom



к зрительному образу у вас добавляется ещё звуковой, что очень полезно. Ещё одна дельная функция — это возможность кликнуть на любое слово пазла, услышать, как оно произносится, и увидеть перевод в данном контексте, равно как и другие значения. Если слово вас заинтересовало, вы также можете добавить его в свой словарь. Кстати, вы также вправе выбирать акцент для прослушивания и запросить контекст для заинтриговавшего вас слова, причём это будут примеры-предложения и даже видеопримеры! Каждое упражнение предваряется видеуроком, посвящённым той грамматической теме, которую оно тренирует.

91





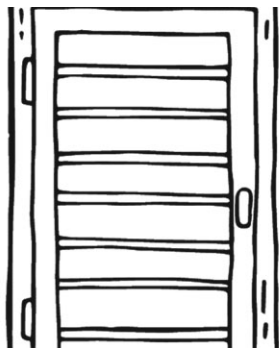
United Kin



SOS

Вы панически боитесь зада-
вать вопросы по-английски?

92



United Kingdom



Скорее всего, причины страха перед английским языком не связаны с дедушкой Фрейдом, поэтому курс психоанализа вам не поможет. Давайте посмотрим, чем могу помочь классические самоучители.

Задайте общие вопросы к следующим предложениям:

93

- 1) You need a lot of ingredients to make this cake.
- 2) They went for a walk in the park yesterday.
- 3) I'm working on an important project.
- 4) Tim's sister is going to get married in April.





United Kin

- 5) We've had our car for a long time.
- 6) We'd like to go to Italy next summer.
- 7) They spend their holidays in the country.
- 8) She likes reading in the evening.
- 9) He often drives to work.
- 10) Bob's girlfriend can sing really well.

94

И вновь мы упираемся в развитие одного лишь навыка, без какой-то привязки к жизни. Подумайте, как часто вы задаёте вопрос, на который вам ответят «да» или «нет». Теперь исключите из этих случаев ситуации на кухне или с близкими друзьями, когда даже в строгом английском языке с его пресловутым по-



United Kingdom



рядком слов в вопросах можно-таки в виде исключения, спросить односложно: *Coffee?* Я никоим образом не стараюсь убедить вас, что общие вопросы не нужно тренировать, но вы должны понимать, что подобное проделанное упражнение, или пятьдесят подобных, не поможет вам справиться с проблемой. Давайте рассмотрим другое задание.

95

Задайте вопросы к следующим предложениям:

1) I'll be twenty-five next week. — How old ... ?

2) The tall guy over there is my brother. — Who ... ?





United Kin

3) No, it's not my car. Mine is red. —
What ... ?

4) John's left his umbrella, I'll call him
now. — Whose ... ?

5) You can start it by pressing this but-
ton. — How ... ?

96 6) It's thirty-three euros, please. —
How ... ?

7) I'll be late for dinner today as I have a
lot of work. — Why ... ?

8) I went to Thailand two years ago. —
When ... ?

9) Can you give me the keys, please?
They are over there, under the mirror. —
Where ... ?



United Kingdom



10) We need to call him urgently. —
Who ... ?

Такие вопросы мы чаще всего задаём собеседнику в случае, если не расслышали информацию. А значит, это упражнение подойдёт только «для разогрева». Чтобы имитировать реальную ситуацию, фразы, к которым предполагается задать вопрос можно заштриховать или сделать нечёткими, чтобы человек сам подобрал вопросительное слово и сформулировал свою мысль. Ещё полезнее будет, если предложение вы и правда услышите, а фраза в нём и правда прозвучит невнятно — тогда навык построения вопро-

97





United Kin

сов будет оправдан ситуацией и перейдёт в разряд умения выяснять недостающую информацию.

А ещё пришло время поделиться с вами ещё одной маленькой хитростью. Задумывались ли вы, что вопросительное слово *who* может означать как «кто», так и «кого»? Ваша
98 ошибка здесь может здорово навредить пониманию. Многие забывают о том, что не во всех вопросах необходим вспомогательный глагол: так называемые вопросы к подлежащему в помощнике не нуждаются. Если школьные познания о членах предложения уже туманны, предлагаю лёгкий способ распознавания этого типа вопросов.



United Kingdom



Когда вопросительное слово или фразу можно логически безболезненно заменить на другое слово или фразу, вспомогательный глагол не нужен. Получится вполне грамотное утверждение:

- *Who (Peter/Mr. Munchkin) goes to work by bicycle?*
- *Who (Shakespeare) wrote 'Hamlet'?*
- *What (Logic/ Experience) makes you think so?*
- *How many people (20 students/ all my colleagues) are coming to the meeting?*
- *How much sugar (Some honey/ some salt) is added in the cake?*

99





United Kin

Пример про Шекспира навеял воспомина-
ния. Будучи студенткой, я «подтягивала»
подростка, которого родители зачем-то су-
нули в английскую спецшколу. Много об
этом уже сказано и, наверное, не меньше бу-
дет, но порой родители пренебрегают инте-
ресами и способностями своих чад, непо-
нятно во имя чего. В итоге спортсмен
занимается ненавистными иностранными
языками, а художница часами корпит над ма-
тематическими задачами. Итак, попал пар-
нишка в школу, где дети помимо обычных
уроков читают адаптированную литературу
на английском языке. Моя задача была по-
мочь ему разобраться с текстом и запомнить

100



United Kingdom



из него хоть что-то. Задача оказалась не из лёгких, так как ничем подобным он до этого не занимался, да и на русском читал немного. Содержание хрестоматии перекликалось со списком литературы на лето: по-русски дети должны были прочитать «Ромео и Джульетту», а в сборнике были здорово адаптированные отрывки из других пьес Шекспира. Всё прочли, разобрали, отработали. Спустя какое-то время повторяем:

101

— Что написал Шекспир? — спрашиваю я, а он никак не может вспомнить. Задаю наводящие вопросы, напоминаю про книжку — тщетно. Подсказываю, — Шекспир написал «Ромео и Джульетту», а ещё?





United Kin

— Точно! Я знаю! Шекспир написал «Титаник»!

— Что? Почему «Титаник»?!

— Ну ведь Ди Каприо же!

Конечно, если судить творчество Вильяма по фильмографии Леонардо, то первому много чего еще можно приписать! Дальше то ли фантазия ученика разошлась, то ли память сработала, — в сборнике ведь были произведения и других авторов — и он выдал:

— Франкенштейн написал Марию Шелли, а Мария Шелли написала Шекспира!

Я искренне надеялась, что он так шутит. Но не тут-то было: «Муму? Знаю, Лермонтов написал, английский писатель!» Любимый мой



United Kingdom



ученик, столько эмоций никто у меня не вызывал. Кстати, с одноклассниками у него отношения были хорошие, хоть и смеялись над ним, но он не обижался. Иногда думается, что самоуверенности таких людей надо поучиться: он никогда не говорил, что чего-то не знает или не сможет, не сумеет и ничего не боялся.

Отдохнули чуть-чуть, и пора нам вернуться к нашим...нет, не баранам — к грамматике. Мы поговорили о достаточно глобальных проблемах изучения английского языка, зато один маленький, но каверзный феномен я умышленно оставила напоследок. Очень многие боятся неправильных глаголов — конечно, иногда их формы совсем не узнава-

103





United Kin

104

емы, а ведь немалое их количество входит в базовую повседневную лексику. Как их запомнить? Можно писать в тетрадочке по несколько строчек, особенно если вы мечтаете улучшить свою каллиграфию. Можно ходить по квартире и повторять их десятки раз. Особенно эффективен этот способ для владельцев попугаев или других крупных пернатых — можно еще посоревноваться, кто больше запомнит. Самый действенный же, по моему мнению, способ — это стишки с неправильными глаголами А. А.Пыльцына,¹

¹ Известный педагог, автор книг «Английский в семейном кругу» (Фолио, 1996), кандидат педагоги-





которые можно найти в личном блоге автора. Стихотворения, или, как их называет сам автор, рифмовки написаны на русском языке, а неправильные глаголы в трёх формах зарифмованы с остальными словами. В каждом стихотворении есть сюжет, благодаря которому и формы, и значение глагола запоминаются легко. Такая палочка-выручалочка для всех возрастов! Там же в блоге есть занимательные статьи с рекомендациями по изучению английского языка и тренировке па-

105

ческих наук, в настоящее время живет и работает в Канаде и ведет блог об изучении английского языка <http://english-in-memory.com>.





United Kin

мяти и много другой полезной информации. Забавно, что именно там я обнаружила совет читать вверх тормашками: «Пытаясь разобрать перевернутые строки, вы активизируете резервы мышления, и мозг при этом будет запоминать информацию более активно».¹ То есть, конечно, забавно не это, а то, что

106 я регулярно читаю детские книги вверх ногами сыну, ведь малыши так любят попросить родителей почитать в самый неподходящий момент и при этом совсем не часто соглашаются сесть рядом или просто-

¹ <http://english-in-memory.com/661-2/> «Узелок на память», Александр Пыльцын



United Kingdom



напросто отдать книгу. Так, оказывается, сын-
нок мне мозг тренирует Джордж Буш млад-
ший как-то был пойман репортёрами за этим
занятием — даром, что президент, а над со-
бой работал. Уж не знаю, детям ли он читал
вверх ногами или себе, но рекламу этому
способу самосовершенствования сделал. Так
что, присоединяйтесь, друзья!

107



Часть 3

**«Элочка
Щукина легко
и свободно
обходилась
тридцатью»¹**

¹ И.Ильф и Е.Петров «Двенадцать стульев», 1928





SOS

Вы учите-учите слова, а они
никак не запоминаются?

111





Начнём, как всегда, с типового упражнения из самоучителя.

Прочитайте и запомните следующие слова:

- Breakfast — завтрак
- Lunch — обед
- Dinner — ужин
- Food — еда
- Drink — напиток, пить
- Water — вода
- Meat — мясо
- Fish — рыба
- Vegetables — овощи
- Fruit — фрукты





Некоторые самоучители сопровождают этот список транскрипцией, другие — «озвучкой» при помощи кириллицы (куда ж без неё). И о том, и о другом мы уже говорили в первой части. За списком чаще всего следует парочка грамматических упражнений и текст с употреблением этих слов. А вы, собственно, что ещё хотели? Помощи? Ишь, размечтались, написано же: «САМОучитель» — вот и разбирайтесь сами, как вам слова запомнить.

113

Как же всё-таки учить новые слова? И вообще, так ли необходимо их учить — авось сами запомнятся! Исходя из опыта могу постановить: чем выше ваш уровень, тем выше вероятность (не путать с гарантией!), что новые сло-





ва запомнятся быстрее и легче; и наоборот, чем ниже уровень, тем больше придётся попотеть над каждым новым словом. Без труда, как говорится, и шпротину из банки не выудишь!

114 Первые два способа — это когда количество должно перейти в качество. Мы о них уже говорили применительно к неправильным глаголам. Можно ли прописывать или проговаривать новые слова до одури? Можно. И толк будет? Будет, только смотря какой толк вам нужен: довести орфографию до автоматизма, или попугая до нервного срыва, не спотыкаться при произнесении трудных звукосочетаний — эти задачи старый добрый способ однозначно решит.





В последнее время модно советовать выписывать слова на стикеры и расклеивать их по дому, желательно на те предметы, которые они обозначают, или хотя бы на те, в которые часто упирается ваш взгляд. Этот метод основан на зрительной памяти и в целом недурён. Если вы живёте в одиночку. Совсем. Сами посудите: понавывписывали вы лексики незнакомой, по-нарасклеивали ярких бумажек по квартире, а тут напасть страшная приключилась: стадо котов (а кошатники меня поймут, по ночам их иначе, как стадо, не назовёшь) пронеслось, и все стикеры ураганом сорвало. Али дитя несмышлёное (это когда игрушки на место собрать надо, а так весьма сообразительное), ма-

115





ме помочь решив, все лишние «пергаменты» в сор извело. Али заезжий молодец (али девица красная — кому как «повезёт») поглумиться решит: «Как так! Уверял(а) ты меня, что молвишь на языках заморских...»

116 Другой популярный способ — это изображения. Для самых маленьких картинка озвучивается словом, для тех, кто постарше, под картинкой написано изображаемое слово. Также существуют словари, в которых весь разворот — это изображение той или иной темы с подписями (*visual/picture dictionaries*). Да, образное мышление такой метод развивает; да, воздействует на зрительную память. Однако у всех этих способов есть одно «но». Догадаетесь, какое?





или

Нет? Постойте, а разговаривать вы по одному слову собираетесь? Или вы думаете, что вы по одному запомните, а потом они как-нибудь сами в голове в роскошное высказывание сложатся? Дудки! Так можно и с разговорником в руках, или с электронным переводчиком заявления делать и беседы вести. 117
Зачем голову засорять?!

Слово должно существовать в контексте — фразе или предложении. Особенно в английском языке, где очень многое зависит именно от построения предложения, а не от интонации, как в русском. Поэтому, если у вас хватает времени и прилежания вести словарь, ре-





комендуется записывать в него не только само слово и его перевод, но и предложение, в котором вы его встретили. Словарь — дело очень полезное, ведь по разным источникам не найдёшь то самое словечко, которое я так «недавно видел, ну как его — я же помню»! Читая художественную литературу, вы сталкиваетесь с большим количеством любопытных выражений, существующих в созданном автором контексте. Для вас это бесценно, так как употреблять эти выражения вы тоже будете в той или иной ситуации, и текст является неким примером.

118

Разумеется, если вы будете записывать всё заинтересовавшее вас сразу, книгу вы вряд ли до-





читаете, поэтому очень полезно читать на иностранном языке с двумя маркерами: одним выделять заинтересовавшие вас слова или выражения, а другим — контекст. Хорошо бы сделать на этом развороте цветную закладку. Тогда, дочитав книгу до конца, вы получаете ещё одну возможность «встретиться» с тем, что вы выделили, и записать в блокнот (с фильмами сложнее: придётся вести записи тут же, «не отходя от кассы»). Справедливости ради нужно отметить, что, хотя классическая литература повсеместно рекомендуется студентам, чтение книг современных для изучения языка ничуть не менее полезно, ведь это тот язык, на котором вы будете говорить. Мы же не говорим по-русски





на языке оды Ломоносова ? То-то же! Кстати, помните, мы говорили о Пазл Инглиш, который предоставляет предложения, где употреблено интересное вам слово, а также вырезку из фильма с ним? Это правда очень ценно!

120 В силу того, что слов в нашем перечне очень быстро становится много, если работать с ним должным образом, имеет смысл их как-то упорядочивать. Если делать это в алфавитном порядке, найти необходимое потом будет крайне проблематично, ведь не всегда мы помним, на какую же букву оно начинается. Лично мне очень нравится распределить слова по частям речи, тогда подобрать нужное будет гораздо легче: согласитесь, просмотреть раздел





«Существительные» или «Наречия» не так долго, как пролистать весь список. А ещё целесообразно оставлять пропуски между «пунктами» — и при поиске нагляднее, и дополнительный пример вписать можно будет.

Хорошо, нашли время: читаем, выделяем, смотрим, ведём словарь — а дальше-то что? Теперь можно подключить улучшенную версию другого старого верного способа: карточки . Но ввиду нашей коммуникативной цели карточки будут содержать не слово и перевод, а предложения из нашего словаря с пропуском необходимой лексики. Ответ, как вы понимаете, с другой стороны. Перелистывая карточки, вы будете читать предложения, вставляя необ-

121





ходимые слова, а в случае, если у вас это не получается, подглядывать на обратную сторону.

Для тех, кто предпочитает работать с электронными устройствами, существует великое множество различных онлайн-сервисов подобного содержания. На большинстве вы можете составить свой список слов или тематические списки, система предложит вам перевод всего того, что вы в неё внесёте и, если вас не устроит тот или иной вариант, вы можете исправить его на свой. Далее можно проходить тестирование по своему списку: с русского на английский и наоборот — в случае ошибки система исправит её и покажет соответствующую картинку. Также можно использовать готовый список.





Недостатки на лицо: вырванность слов из контекста, переводной метод заучивания.

Гораздо более функциональный сайт <http://www.englishspeak.com> — здесь для изучения доступны отдельные слова, фразы и диалоги. В первых двух разделах выделены 1,5 и 1 тысяча соответственно наиболее употребимых. Диалоги подразделяются на три уровня сложности. Кроме того, есть профессиональная озвучка двух видов — в обыкновенном темпе и в медленном — не только для фраз и диалогов, но и для отдельных слов. Наконец, вы можете работать как на английской, так и на русифицированной версии сайта, что особенно актуально для начинающих. Казалось бы, всё

123





прекрасно, однако нет возможности добавлять свои слова, вы учите только то, что вам предоставлено. Другой серьёзный недостаток: отсутствие упражнений или тестов — любой возможности самостоятельно ответить или написать выученное.

124 Ещё более проработанный сайт <https://www.vocabulary.com> рассчитан на людей с уровнем владения английским языком не ниже среднего. Здесь можно пользоваться данными системы, можно и составлять списки слов самостоятельно. Полезной является и такая функция: можно внести текст, и компьютер сам выберет интересные слова для дальнейшего изучения. Неоспоримым преимуществом





данного сайта для высокого уровня владения языком является отсутствие перевода слов (есть только толкования). Есть упражнения для практики орфографии и употребления слов. Составленный список можно распечатывать, им можно делиться, помимо этого есть возможность приглашать к использованию списка других людей и много других функций.

125

Конечно, если вы добросовестно заучили все списки слов по самоучителю, но при этом не читали книг, не смотрели фильмов без перевода, не общались с реальными людьми — как вы можете надеяться их понимать?!

Несколько лет назад, когда я посещала занятия в автошколе, наш преподаватель теории





поделился своим умозаключением: «Люди, получившие права, делятся на два типа: водители и „ездюли“. Последние ездят лишь по проверенным коротким маршрутам — ребёнка в музыкалку отвезти, в магазине закупиться и так далее и тому подобное». Так вот, даже если вы говорите достаточно грамотно, но не употребляете устойчивые выражения и крылатые фразы, вы рискуете прослыть этакой «ездюлей», ведь язык без них зачастую лишён образности и разнообразия.

127

Вспомните, как часто вы употребляете такие выражения, как «прибрать к рукам», «водить за нос», «писать как курица лапой» или «выносить мозг» в родном языке? Вам





сразу понятно кто такой «козёл отпущения» или «шут гороховый», несмотря на то, что вы, вероятно, не расскажете, откуда пришло то или иное выражение. Они показывают наш культурный уровень, положение в обществе, по ним мы можем отнести говорящего к «своим» или «чужим». Именно такие выражения в разных языках могут показать схожесть или различия менталитетов их носителей. Один из моих любимых тому примеров наше «И ключ от квартиры...» и испанское *¡Y un jamon!* (И хамона ещё!) — согласитесь, в эпоху санкций актуально!

Иногда мы можем неверно интерпретировать такие фразы вследствие нехватки лингви-





стических познаний, жизненного опыта, а то и того, и другого. Отсутствие начитанности и «насмотренности» художественных фильмов тоже играют свою роль. Помню в детстве, когда я неожиданно появлялась в том или ином уголке нашей хрущёвки, (а я была достаточно тихим ребёнком, и моё появление правда могло быть внезапным) родители говорили мне: «Что ты слоняешься, как тень отца Гамлета?!» Кто такой Гамлет и что у него тоже был отец, в свои 3—4 года я не знала; а то, что тень бывает от чего-то — дома, дерева, скамейки — уже раскумекала. Вот и превратилось это выражение в моём сознании в «тень от Цагамлета». Кто такой этот Цагамлет, и почему

129





я похожа на его тень, для меня, правда, тоже долго оставалось загадкой.

Вообще детское восприятие языка — это очень интересное явление. Моей маме бабушка частенько говаривала: «Терпи казак, атаманом будешь». Ну а теперь скажите на милость, кто такой казак для девочки глубоко дошкольного
130 возраста, живущей у Покровского бульвара?! А животных все дети любят, к бабушке в деревню летом отправляются, вот и вышло, что коза почему-то должна стать атаманом, но только если будет терпеть... Вы не задумывались, что претерпевают козы с целью карьерного роста?

Справедливости ради надо отметить, что такие ошибки свойственны не только детям.





— Смотри, — говорю я — если жарким летним днём ты разрежешь огурец, он какой?

— Мокрый, холодный...

— Ну да! Хрустящий такой, сочный. А человек, соответственно, бодрый, энергичный, свежий — как огурчик!

— Не понимаю...

132 — Хорошо, вспомни выражение *as cool as a cucumber* (спокойный, невозмутимый) и постарайся его сравнить с русским «как огурчик».

— Но это же совсем другое!

Ладно, с огурцами с грехом пополам разобрались. Далее по плану занятия следовал «божий одуванчик». Клиент мой, выяснилось, ни разу в жизни одуванчиков не видел. Понимаете,





ни разу! Хотя к моменту нашего знакомства он достаточно долго прожил в Москве, а в то время, война этим жизнеутверждающим сорнякам городскими властями ещё объявлена не была. Я, было, даже обеспокоилась, может быть, в местности, где он вырос, одуванчиков и правда не было? Навела справки — были. Целые поля одуванчиков были. Просто он их не замечал, 133
неинтересно ему это.

Апогеем наших занятий стал разбор отрывка «Три девицы под окном»¹. Не буду

¹ Отрывок из «Сказки о Царе Салтане, о сыне его славном и могучем богатыре Князе Гвидоне Салтановиче и о прекрасной Царевне Лебеди» А. С.Пушкина





вдаваться в подробности упражнений к тексту, только прочитал он отрывок, задумался и спрашивает:

— Так и на какой же он женился?

— На той, которая сына родить обещала, — говорю я.

— Почему? — недоумевает он...

134 Моя ошибка с этим студентом была в изучении такого раздела языка, который требует прекрасного воображения. Жил он себе без фразеологизмов, не тужил, а тут я со своими упражнениями. Да, без них он никогда не стал бы «своим» в русскоговорящем обществе. Да, попадал бы время от времени впросак и жаловался бы на нелогичность





русского языка... Но для жизни ему же его уровня хватало!

Если вы не готовы вливаться в менталитет изучаемого языка, если ваше воображение не рисует вам красочные ассоциативные образы к тому или иному выражению, не мучайтесь — вы проживёте и без них, скучно, но вполне реально.

135

Если, напротив, вы готовы обогатить свою иностранную речь, то, пожалуй, лучший способ для запоминания устойчивых выражений — это рисунок. Ведь очень часто их не просто нельзя перевести на другой язык дословно, но и неносителю языка может быть абсолютно непонятно, почему это словосоче-





136 тание обозначает то или иное понятие. Следовательно, где не помогает логика, для принятия и запоминания фразы нужен образ. Многие словари¹ (о подобных мы с вами говорили в начале этой части) предлагают картинки, иллюстрирующие устойчивые словосочетания. Но, во-первых, они их дают далеко не ко всем фразеологизмам; во-вторых, ваше личное восприятие может заметно отличаться от восприятия автора иллюстрации и, наконец, в-третьих, всё то, что вы делаете сами, запоминается гораздо лучше, чем готовая ин-

¹ Например, Longman Pocket IDIOMS DICTIONARY, Pearson Education Limited 2001





формация. Вспомните, как вы учились водить — можно сколько угодно раз прочитывать об этом в теории, но пока вы сами не выжмете сцепление и не тронетесь с места, данный процесс останется для вас абстракцией. Или вы можете бесчисленное количество раз рассказать ребенку, как, например, застегнуть молнию, но пока малыш не сделает это сам, не столкнется с возможными ошибками, навык у него не сформируется.

137

Итак, мы пришли к выводу, что «рисовать фразеологизмы» придётся нам самим. Вы скажете, что это требует уйму времени и вообще вы рисовать не умеете? Я и сама так считала, до недавнего времени. Всё детство мне тверди-





ли о том, что с изобразительным искусством у меня так себе, да и почерк никуда не годится. Однако нам ведь не репродукции пейзажей Исаака Левитана творить — нам нужны простые схематичные, но очень доходчивые изображения, на создание которых не потребуется много времени и творческой энергии. Мне
138 для этой цели очень помогла книга «Как нарисовать что угодно за 30 секунд»¹. С моей моторикой 30 секунд — это, разумеется, утопия, но получается и правда достаточно быстро. Не верите? Смотрите сами.

¹ «Как нарисовать что угодно за 30 секунд» Павла Линицкого, издательство Питер 2016





When pigs fly/ pigs might fly — наше родное
«когда рак на горе свиснет», о чём-то невоз-
можном, несбыточном.

When pigs fly...



139

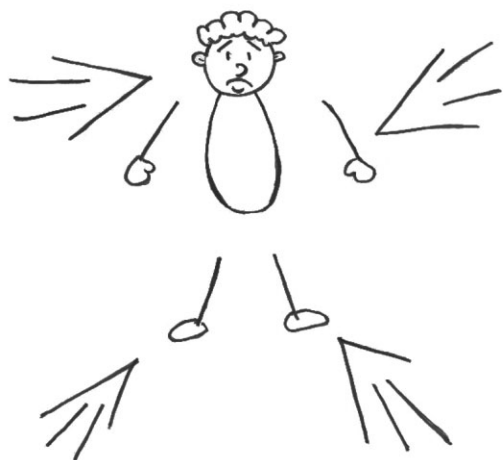




Pull yourself together — мы говорим «Соберись», а они — «Стянься».

Pull yourself together!

140





Bells and whistles — различные дополнительные функции, часто ненужные, но привлекательные для покупателей, навороты.

bells and whistles



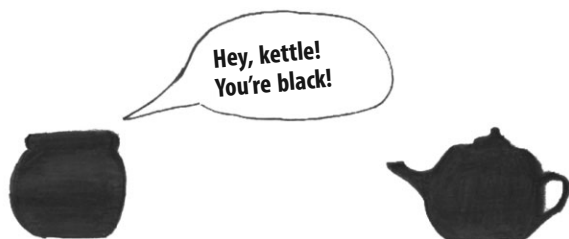
141





The pot calling the kettle black — близко к нашему «Уж чья бы корова мычала, а твоя бы молчала».

142



the pot calling the kettle black





Test the waters — а у нас «прощупывать
почву».

test the waters





Убедились, что не нужно быть великим художником, чтобы зарисовать устойчивое выражение? Попробуйте сами изобразить эти же выражения.

Прочитайте и переведите текст:

Mr. Brown is from the United Kingdom. He is British. Every morning he has a traditional British breakfast. He devours his bacon and eggs at lightning speed for two reasons. Firstly, he loves this dish and most importantly he usually runs late for his morning train. Mr. Brown commutes to London to work. By the time he gets to the office, he already has a terrible stomachache. His wife

145





146 keeps telling him that eating porridge in the morning is much healthier, however, Mr. Brown is too stubborn to follow her advice. Anyway, he takes a pill or two and feels better. He doesn't do anything special at work as he hates his job. In fact, he believes that he deserves a better position. Unfortunately, his employer doesn't share his beliefs. So he suffers day by day, till the evening train takes him back home.

Времена, когда от учеников постоянно требовали дословный или подстрочный перевод всего, что попадётся на глаза, давно позади. Сегодня мы всё чаще настаиваем на том, что





везде, где можно догадаться о смысле сказанного или написанного, не прибегнув к словарию, именно так и нужно поступить. Самоучители к этому тренду пока не примкнули.

Иногда вам помогает контекст: например, если вы читаете кулинарный рецепт и в сочетании со словом *salt* (соль) видите незнакомое *pinch* без каких-либо цифр, несложно догадаться, что *a pinch of salt* — всего-навсего щепотка соли. Также, если это техническая характеристика двигателя, вероятно, вы встретите такие термины как «поршень», «клапан», и т. д.

147

При условии, что английский — не первый иностранный язык, который вы постигаете,





вы можете разглядеть слова, похожие на знакомые вам по другому языку (этот тип догадки может работать и применительно к родному). Чаще всего они пришли с войнами или преобразовались от одной основы родственных языков, например, русское «гусь» и английское *goose*, английское *street* и итальянское *strada*.

148

Наверняка вы слышали и про ложные друзья переводчика — слова, хоть и похожие, но имеющие кардинально отличающиеся значения: наше «направо» болгары поймут как «прямо». Или привезённое нами словцо из метро в Буэнос Айресе — объявление следующей станции начинается так: «Ух-ты! Ла







— Люди такие, с другой планеты , — не растерялся ученик.

И всё же большой казус связан с художественной литературой. Читали мы как-то с учеником сильно адаптированный английский текст «Пёстрой ленты». Перевели ключевое *speckled* — «пёстрый», так как такого слова он не знал, привела ему синоним «пятнистый». С биологией, как оказалось, он был в таких же напряжённых отношениях, как и с английским — то есть про змею он не догадался. А вот телек смотрел часто, похоже, сплошь новости и передачи про разгуливающий бандитизм. Ассоциация сработала незамедлительно, но в неожиданном для меня, че-



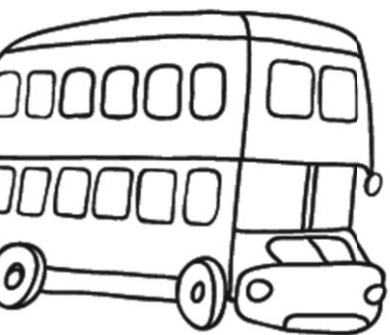


ловека от телевизора далёкого, направлении:
«Грязная банда сидела на шкафу и пила молоко!» Занавес!

Отсюда вывод: опираться на языковую догадку можно лишь при наличии опыта в данной сфере. А учить слова, о значении которых вы догадались, всё же придётся — ведь то, что вы его поняли, ещё не значит, что вы сможете его активно применить.

151



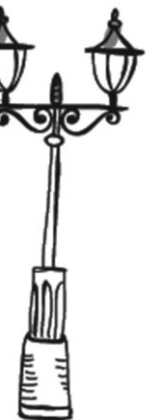


BUS

Rain



Queen



ЧАСТЬ 4



Hello



&



Capital



Hello

Hello England

LONDON



Queen

*КАК ХОРОШО
УМЕТЬ ЧИТАТЬ!¹*

telephone

¹ «Как хорошо уметь читать!» — стихотворение Валентина Берестова

tea time

Bus



Hello England

LONDON



Queen



Capital



telephone



Big Ben

England

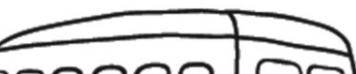


tea time

Bus



lo



Hello England

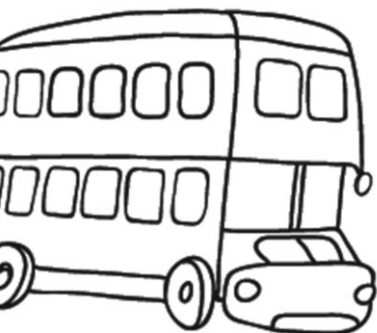
LONDON



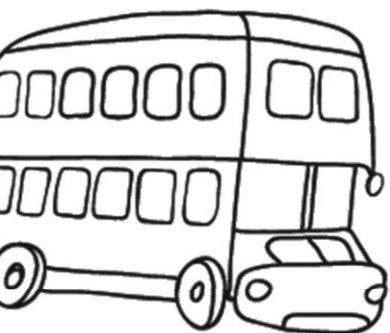
Queen

SOS

Вы прочитали самоучитель
от корки до корки, но не справ-
ляетесь с текстами в реальной 155
жизни?



Gentleman



BUS

Rain



Queen

Итак, в стандартных самоучителях существует, пожалуй, три основных типа упражнений, нацеленных на так называемую тренировку чтения. Первый формулируется следующим образом.

Прочитайте текст вслух и переведите его:

156 Most of us enjoy reading even though the pace of our life limits the time we can spend on books. The novel I'd like to recommend today is definitely a must-read, for it's one of the most unpredictable and yet touching books in my whole life. Its author, Gaston Leroux¹, was

¹ Гастон Леру (1886–1927) — французский писатель, журналист, признанный мастер детектива



Capital



Queen

Big Ben

LONDON



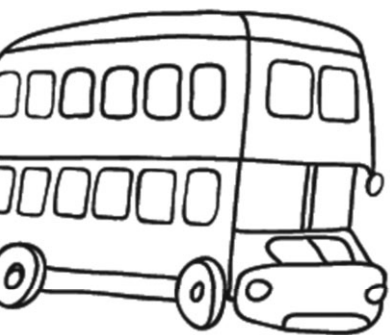


French. He changed a number of jobs and travelled a lot. However, he is most famous as a journalist and a writer. I bet he had a really vivid imagination if he created such works! Can you guess which of his books I'm driving at?

(Да простят меня ценители самоучителей, 157
но мне не хватило силы воли привести в пример типичный текст про какого-либо гражданина, который ходит на работу и у которого есть семья, а главное, который «кочует» из одного учебного пособия в другое.)

Дословному переводу, или подстрочнику, мы с вами уделили достаточно внимания в ча-





BUS

Rain



Queen

158

сти 3. А как быть с чтением вслух? Помните, как в детстве вы читали в классе, а потом не могли ответить на вопрос по содержанию? Отнюдь не потому, что вы неудачник! Дело в том, что понимание в такой ситуации уходит на второй план: мозг концентрируется на основной задаче — прочитать текст бегло, выразительно и т. д. Получается, что чтение вслух больше относится к отработке навыков произношения.

И ещё два незаменимых вида «самоучительских» упражнений мы рассмотрим вместе.

Прочитайте текст и ответьте на вопросы после него:



Capital



Queen

Big
Ben

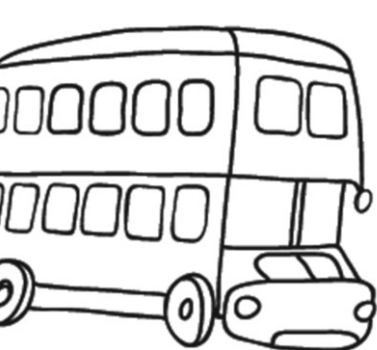
LONDON





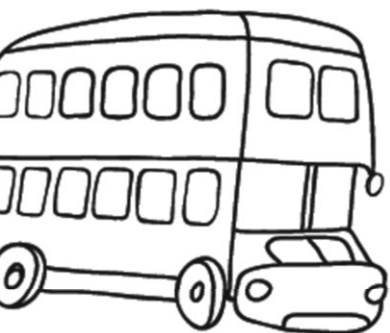
'The Phantom of the Opera' is one of the most famous of Gaston Leroux's works and has been adapted for both stage and screen. It is a mixture of romance, tragedy, detective and a psychological thriller — perhaps that's why it is so popular in Europe today. In 1987 a brilliant English composer Andrew Lloyd Webber (the author of 'Cats', 'Jesus Christ Superstar' and others) created an absolutely fabulous musical based upon the book. It stirs your imagination and adds to the picture you haven't understood from the book. The music explains the things you can't explain in words. For example, no words can wholly describe the music of the

159



Gentleman





BUS

Rain



Queen

160

night – the music itself can. The sketches of the characters, on the other hand, are also very interesting because when Erik, for example, sings about music and his love, he seems to us a tender and gentle human being, but his every song turns into a scornful and painful yet triumphant theme of his monstrous being.

However, the musical, as well as the book, leaves a question which is up to us to decide. Who is a monster: Erik with his horrible appearance; or the society, and his parents in particular, the victim of whose upbringing he was? And can a man who is able to create unearthly and gorgeous mu-



Big Ben



Capital



Queen

LONDON

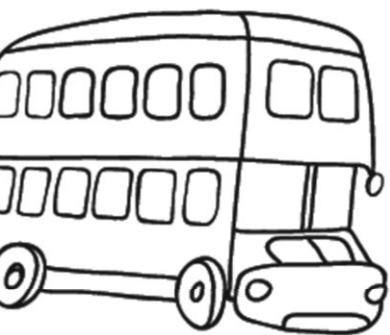




sic, who is able to feel, love and sacrifice himself to the woman he loves, actually be a monster?

- 1) Why is 'The Phantom of the Opera' a popular novel?
- 2) How does the music help the book descriptions? 161
- 3) What sides of Erik's character does the music show?
- 4) What philosophical problems do both the novel and the musical touch?





BUS

Rain



Queen

Прочитайте текст, стараясь не заглядывать в его перевод. Прочитайте текст второй раз, обращая внимание на новые слова и грамматику.

162

'The Phantom of the Opera' is one of the most famous of Gaston Leroux's works and has been adapted for both stage and screen. It is a mixture of romance, tragedy, detective and a psychological

«Призрак оперы» — одна из наиболее известных работ Гастона Леру, её ставили на сцене и экранизировали. Здесь смесь жанров: любовный роман, трагедия, детектив и психологический триллер — вероят-



Capital

Big Ben



Queen

LONDON



Hello England

LONDON

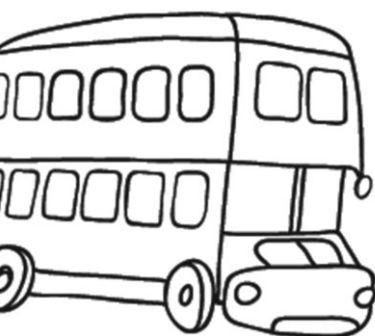


Queen

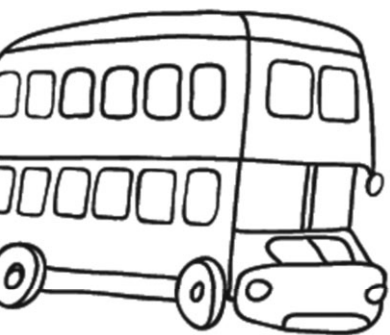
thriller — perhaps that's why it is so popular in Europe today. In 1987 a brilliant English composer Andrew Lloyd Webber (the author of 'Cats', 'Jesus Christ Superstar' and others) created an absolutely fabulous musical based upon the book. It stirs your imagination and adds to the picture

но поэтому книга популярна в современной Европе. В 1987 году блестящий английский композитор Эндрю Ллойд Уэббер (автор «Кошек», «Иисуса Христа Суперзвезды» и др.) создал совершенно великолепный мюзикл по книге. Он будоражит воображение и добавляет то, что

163



Gentleman



BUS

Rain



Queen

164

you haven't understood from the book. The music explains the things you can't explain in words. For example, no words can wholly describe the music of the night – the music itself can. The sketches of the characters, on the other hand, are also very interesting because when Erik, for exam-

вы не представили себе из книги. Музыка объясняет то, что не объяснишь словами. Например, никакие слова не опишут музыку ночи — сама музыка сделает это. С другой стороны, также интересны описания героев: ведь когда Эрик поёт о музыке или о своей любви, он кажется



Capital

Big Ben



Queen

LONDON



Hello England

LONDON



Queen

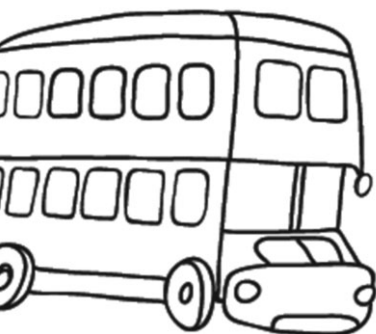
ple, sings about music and his love, he seems to us a tender and gentle human being, but his every song turns into a scornful and painful yet triumphant theme of his monstrous being.

However, the musical, as well as the book, leaves a question which is up to us to decide. Who is

ся нам нежным мягким человеком, но каждая ария сводится к насмешливой, пронизанной болью и при том победоносной теме его чудовищной сущности.

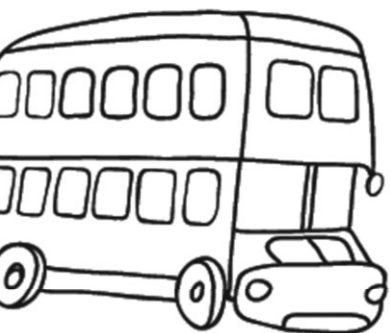
165

Однако, и мюзикл, и книга предоставляют нам решать, кто же, всё-таки, чудовище: Эрик с обезображенной внешностью



Gentleman





BUS

Rain



Queen

166

a monster: Erik with или общество, а в осо-
his horrible appear- бенности его родите-
ance; or the society ли, жертвой чьего
and his parents in воспитания он пал?
particular the victim И может ли человек,
of whose upbringing способный писать ве-
he was? And can a ликоплепную и, даже,
man who is able to сверхъестественную
create unearthly and музыку, способный
gorgeous music, who чувствовать, любить
is able to feel, love и жертвовать собой
and sacrifice himself ради той, которую он
to the woman he любит, — может ли та-
loves, actually be a кой человек быть чу-
monster? довищем?



Capital



Queen

Big
Ben

LONDON



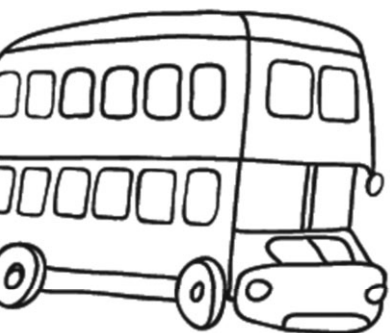


Что значит «обратить внимание на слова и грамматику»? Выписать слова в словарь? Составить с ними предложения? Или просто подумать: «Ммм, какая прелюбопытнейшая грамматическая конструкция/занятная фраза»?

В любом деле должна быть конкретная задача, а в таком задании её, увы, нет или она зашифрована для избранных. Более того, вопросы вам в жизни тоже вряд ли кто задавать будет. Представьте ситуацию: вы читаете объявление на закрытой двери магазина, или расписание электричек, тут к вам подходит гражданин непонятной наружности и задаёт вам несколько вопросов по прочитан-

167





BUS

Rain



Queen

168

ному. Смешно? Кстати, здесь таится ещё одна загадка, по крайней мере для меня: почему авторы самоучителей включают только длинные тексты? А как же газетные заголовки, выдержки из статей, объявления, расписания, инструкции, рецепты, назначения врачей, театральные программки, разнообразные отзывы, деловые электронные сообщения и дружеские смски или «вотсапки», посты в социальных сетях и комментарии к ним — всё то, что мы читаем ежедневно, зачастую того даже не осознавая! То есть подразумевается, что вы читаете о некоем гражданине, его семье, работе и прочем, а потом, надо полагать, по мановению волшебной палоч-



Capital



Queen

Big
Ben

LONDON





ки вдруг начинаете свободно разбираться во всём вышеперечисленном? Вы сами-то в это верите?

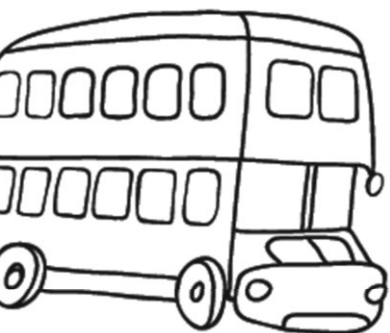
Каким же бывает чтение с точки зрения изучения английского языка? Обычно их выделяют четыре:

1) просмотровое — здесь ваша цель получить общее представление об идее текста. Например, вы можете бегло просмотреть статью в социальных сетях или газете, чтобы понять, необходимо ли вам ее прочесть;

169

2) поисковое — где вам важно найти определённую информацию. Например, вы ищете требования к документам на рабочую визу на сайте консульства;





BUS

Rain



Queen

3) ознакомительное — чаще всего целью является понимание основного содержания; в этом виде активно работает воображение и языковая догадка. Так мы читаем художественную литературу, блоги;

170 4) изучающее — в данном виде важно понимание деталей, необходимо вдумчиво вчитываться в текст. С этим видом чтения вы сталкиваетесь в различных инструкциях, научных текстах и т. д.

В реальной жизни вы сами ставите себе цели и задачи, например, в путешествии вам нужно прочитать объявление об отмене пригородного поезда и выбрать в расписании другой. Доктору может понадобиться про-



Capital



Queen

Big
Ben

LONDON



Hello England

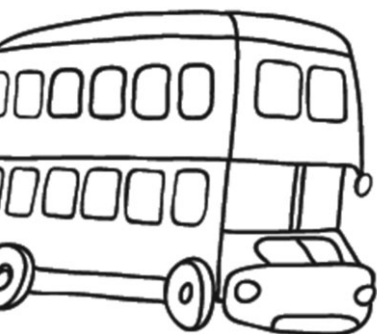
LONDON



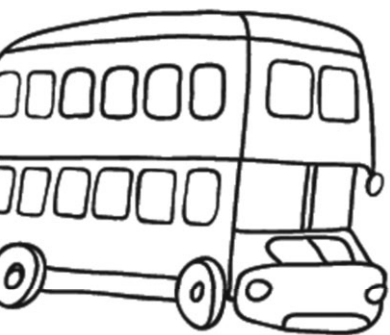
Queen

читать статью о новейшем оборудовании, чтобы принять решение, стоит ли убеждать руководство клиники такое оборудование закупить. Во время чтения художественной литературы вы анализируете поведение героев, вам интересно, как будет развиваться сюжет — узнать это также своего рода цель. В ситуации непосредственно вашего самостоятельного занятия по английскому языку цель чаще всего формулирует ваш учебник. Следовательно, если к началу текста вы ещё не поняли, зачем вы его будете читать — такой учебник можно смело закидывать на антресоль, чтобы потом сдать в переработку макулатуры.

171



Gentleman



BUS

Rain



Queen

Иными словами ваш учебник должен содержать три блока упражнений к каждому тексту:

1) *дотекстовый* настроит ваши мысли на нужную волну тематически и лексически, начиная читать, вы будете представлять о чём текст и какие слова вы вероятно встретите;

172

2) *текстовый* включает в себя упражнения, выполняемые во время прочтения. Они напрямую зависят от вида чтения;

3) *послетекстовый* больше относится к говорению или письму, нежели к собственно чтению, так как здесь вам предлагается высказаться или написать текст, используя прочитанную информацию или давая ей оценку.



Big
Ben



Capital



Queen

LONDON



Hello England

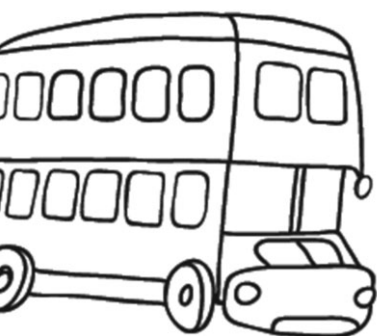
LONDON



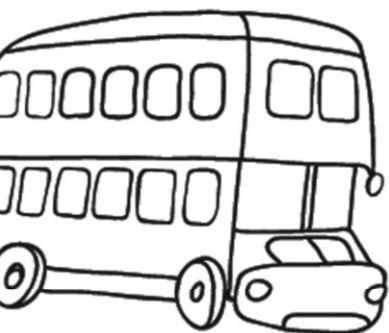
Queen

Большая часть современных западных учебников так и составлена. Что делать, если вы до сих пор таковым не обзавелись? С дотекстовым и послетекстовым этапом мотивированному человеку можно справиться самостоятельно: перед началом чтения вы можете посмотреть на заголовок и сформулировать свои догадки: о чём пойдёт речь, в каком стиле, с какими действующими лицами, какие слова и выражения вы, вероятно, встретите. После прочтения вы можете дать рецензию тексту, составить продолжение или порассуждать о точке зрения автора. Проверить вас, правда, будет некому. Если вы собираетесь читать инструкцию к лекарству, вы предполагаете, что там будет информация

173



Gentleman



BUS

Rain



Queen

о том, сколько раз в день его принимать, нато-
щак ли или после еды — это и есть ваш дотек-
стовый этап. Послетекстовым этапом в таком
случае будет, например, ваше согласие или несо-
гласие этот препарат принимать.

174

К сожалению, на текстовом этапе вам потре-
буются непосредственно упражнения, которые
для вас должен кто-то составить: ими могут
стать и вопросы, и предложения, которые мож-
но подтвердить или опровергнуть, и выбор вер-
ного варианта ответа из предложенных, и под-
бор заголовка к каждому абзацу, и расстановка
пропущенных предложений в тексте, а также
расстановка собственно частей текста в верном
порядке — спектр огромный.



Capital



Queen

Big
Ben

LONDON



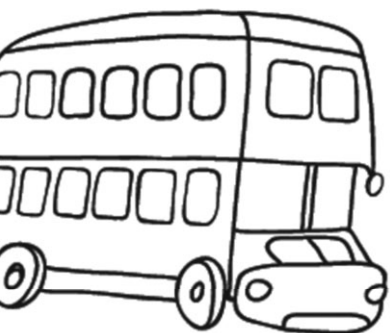


Неплохим стимулом читать по-английски хоть понемногу, но регулярно, будет подписка в инстаграме на какую-нибудь знаменитость, а лучше на несколько. Это может быть медийное лицо или фонд защиты животных — на самом деле, чем разнообразнее будут ваши подписки, тем больше вероятности, что вы там вычитаете что-то полезное для вашего уровня языка. Сами фотографии или видео будут являться вашим дотекстовым этапом, потому что, просматривая их, вы задумаетесь, о чём же будут комментарии. А послетекстовым этапом станет ваш собственный комментарий.

175

Тем из вас, чей уровень владения английским языком средний или выше среднего, мо-





BUS

Rain



Queen

176

жет понравиться мобильное приложение *Scan News*. В нём вы найдете множество газет от *The New York Times* до *The Guardian* и *The Telegraph*. Заданий к прочитанному здесь, к сожалению, нет, но в качестве тренировки ознакомительного чтения эта программа вам подойдет. При нажатии на незнакомые слова выпадает окошко со словарём, причём вы можете добавить слово в свой список, равно как и записать своё произношение этого слова и прослушать его.

А это вы зря. Чтение книг на иностранном языке, даже не сопровождаемое упражнениями по всем вышеупомянутым правилам, даёт вам некоторые преимущества. Во-первых, по-



Big Ben



Capital



Queen

LONDON



Hello England

LONDON

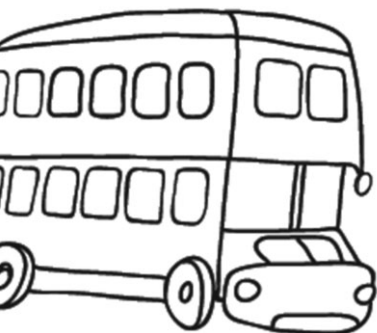


Queen

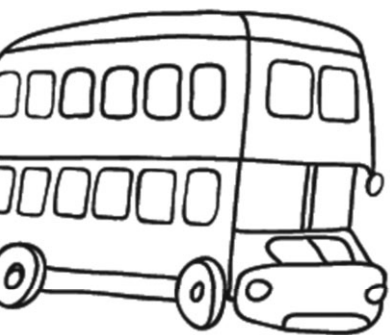
SOS

Все понятно: читать нужно только то, с чем можно столкнуться в жизни. Поэтому тратить время на художественную литературу не стоит вовсе.

177



Gentleman



BUS

Rain



Queen

178

мимо обучения оно ещё и развлекает вас, а позитивный настрой в любом процессе — важная составляющая успеха! Во-вторых, оно развивает вашу языковую догадку и пассивный словарный запас, а также предоставляет вам возможность пополнить ваш активный словарь — главное, не забыть про рекомендации в части 3 этой книги. В-третьих, оно побуждает вас задуматься на определенные темы и, что для изучения языка особенно важно, обсудить их с кем-либо (помните про послетекстовый этап?). Наконец, оно включает вас в круг избранных — повышает ваш личный «рейтинг» для носителей языка и приближает вас к разгадке их менталитета. Как вы отнесетесь к ино-



Big Ben



Capital



Queen

LONDON



Hello England

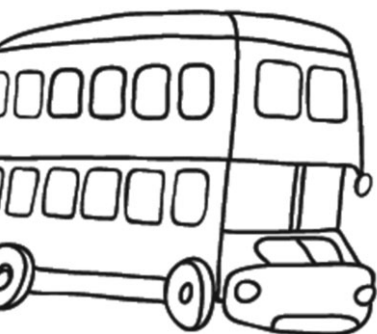
LONDON



Queen

странцу, читавшему произведения Льва Николаевича или Антона Павловича ? Наверное, благосклонно. А если он, к тому же, знаком с творчеством Дины Рубиной или Макса Фрая? Как растёт ваше уважение к нему, когда он цитирует какую-то книгу или сравнивает происходящее с событиями, в ней описанными? Такой человек не ждёт увидеть на Красной площади медведя в ушанке и с водкой в лапах, а значит, немалая часть вашего с ним общения уже априори успешна. Вы ведь не хотите, чтобы носители английского языка морщились от ваших перлов по стереотипам? Тогда читайте, господа, читайте!

179



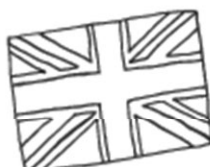
Gentleman



TRAVEL



ЧАСТЬ 5



TEA TIME



*В ОДНО УХО
ВЛЕТАЕТ,
В ДРУГОЕ —
ВЫЛЕТАЕТ!*

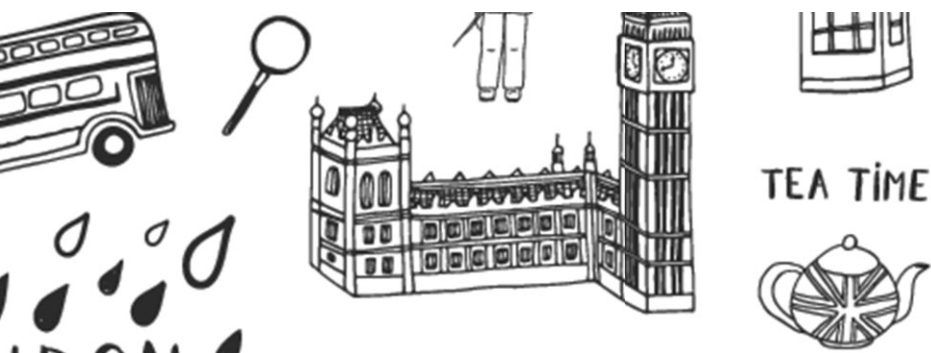




SOS

Вы теряетесь в потоке живой
речи?

183





Неудивительно. Живая речь — это разный темп, разные акценты, разная обстановка, в конце концов! В реальной ситуации её могут сопровождать шумы, а собеседники могут перебивать друг друга. Что же мы слышим в самоучителях (если слышим вообще, ибо не все утруждаются записью аудио-приложения к книге)? Монолог или диалог, явно начитанный одним и тем же (если ооочень повезёт — двумя) голосом! Причём голос этот, чаще всего ужасно неприятный, занудно-гнусавый, представляешь себе, что должен он принадлежать, как минимум, вурдалаку или подобному представителю класса зомби . И этот голос вы слышите на протяжении всей книги. Вероят-





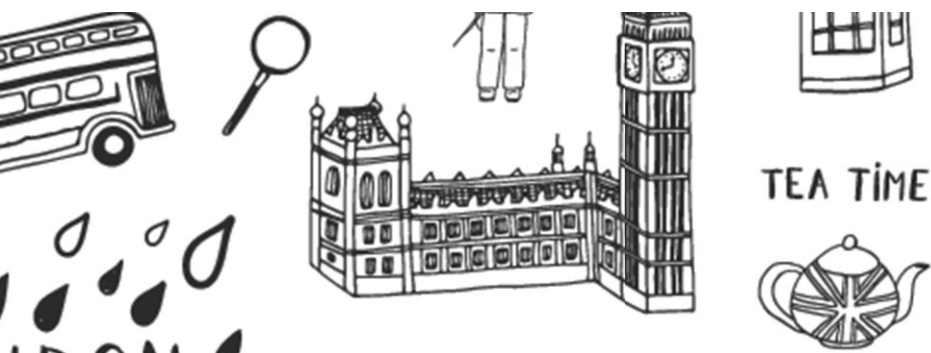
ность того, что вы сами превратитесь в зомби к концу крайне высокая, а вот того, что начнёте понимать живую речь на слух, — нулевая.

Ещё один немаловажный фактор на пути к успеху в развитии умения слышать, слышать и понимать услышанное — это блок грамотно составленных упражнений. Какие упражнения по аудированию вы обычно 185 встречаете в самоучителях?

Прослушайте диалог и ответьте на вопросы после него.

Прослушайте текст и перескажите его.

Прослушайте диалог и составьте подобный с партнёром.





Вспомните школьные или студенческие годы: утро и вы ещё в полудрёме или, наоборот, время к полудню, весеннее солнышко заливает столы и видно, как пылинки танцуют в солнечных лучах. За окном выводят трели птички. На душе волнительно и вы ждёте какого-то чуда — в такой денёк кажется, что любое волшебство вам по плечу. Откуда-то издалека, будто из параллельной реальности, вы слышите инструкции: «Прослушайте текст и...» Вы честно его слушаете и прослушиваете, в буквальном смысле этого слова. Тишина после остановки записи вытягивает вас из вашего измерения в параллельное, то самое с текстом, инструкциями, магнитофоном, вы плюхаетесь в него и не можете понять: как же

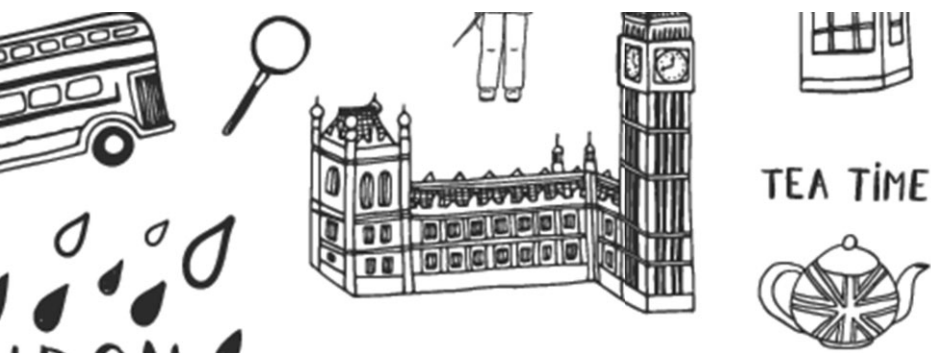




так?! Текст закончился? А начинался ли он?
О чём он был? А главное, зачем он был?

Кажется, на первом курсе у нас частенько происходило нечто подобное. Мы слушали короткие зарисовки про Насреддина и должны были отвечать на вопросы преподавателя. Кстати, преподавательница была очень милая, и я думаю, что, если бы ей дали немножко свободы, то процесс выглядел бы иначе, но учебная программа есть учебная программа. Итак, ожидалось, что мы послушаем эти шутки, от души посмеёмся и бодро ответим на устные вопросы. В смысле английского языка шутки были примитивнейшие (между прочим, для меня всегда было загадкой, почему при всей сложности вступи-

187





тельных экзаменов на языковые специальности, на первом курсе такая убийственно простая программа?!), с точки зрения содержания нам они, мягко говоря, были неинтересны. И вот всё прослушивание я вела с собой горячий внутренний диалог, на тему «Доколе же это будет происходить?!», когда запись заканчивалась...

188 Иными словами, причиной вашего замешательства вовсе не обязательно будет являться недостаточный уровень владения непосредственно английским языком: «прослушать» можно и будучи семи пядей во лбу, и более того, слушая текст на родном языке. Женская половина читателей поймёт меня (многие мужчины в этом виде соревнований чемпионы!): вы можете долго

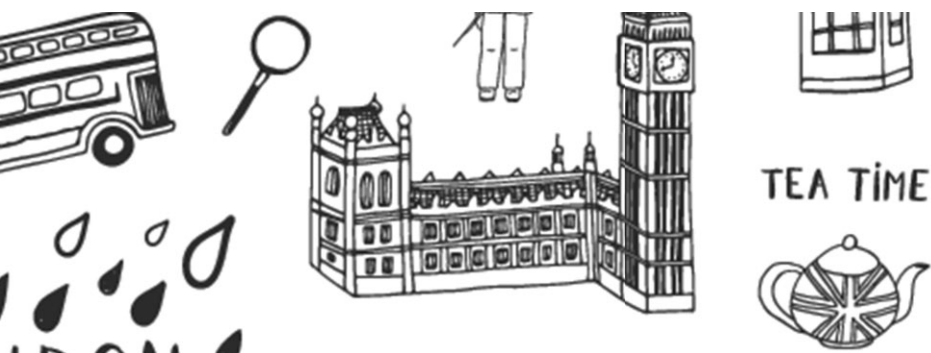




растолковывать что-либо своему мужу/ухожёру/брату/коллеге, он даже будет мычать вам в ответ, а потом окажется, что он ничего не услышал. Он может вас искренне любить, уважать, быть безразличным к вашему повествованию, но если его мысли в этот момент заняты чем-то другим — кранты процессу коммуникации.

Те из вас, кто внимательно изучил часть 4 этой книги, наверняка уже поняли, к чему я клоню. Если вам предстоит что-либо слушать, то, так же как и с чтением, вы должны чётко понимать, какая у вас цель. Вы можете слушать:

- чтобы понять основное содержание — например, когда вы слушаете новости, ваша цель услышать, что где произошло;





- чтобы полностью понять содержание — например, при прослушивании бытовых диалогов;

- чтобы понять только то, что вас интересует — например, в аэропорту из всего потока информации услышать детали о вашем рейсе.

190 Более того, как и для чтения, так и для эффективного аудирования вам потребуется три этапа упражнений:

1) задания *до прослушивания* должны настроить вас на предстоящую тему, напомнить о потенциальной лексике, порою, натолкнуть на мысли о вашем личном опыте. При таком раскладе у вас не получится витать в облаках, пока играет запись;

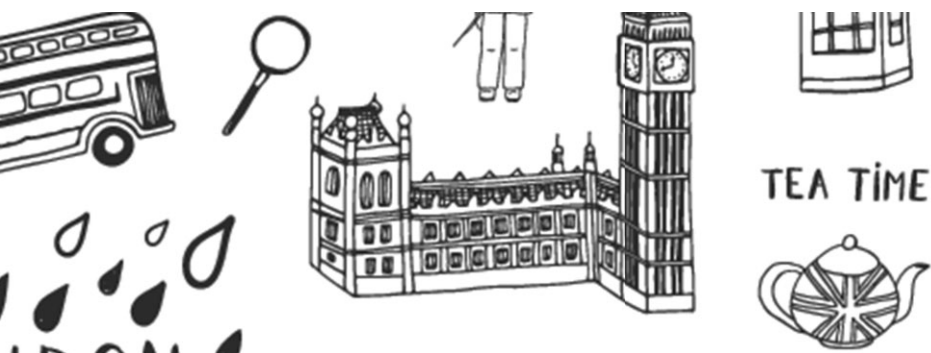




2) задания *во время прослушивания* работают непосредственно с вашим пониманием звучащего. Однако эти задания крайне необходимо хотя бы просмотреть до того, как начнётся звучание. Это поможет вам обратить внимание на важные моменты;

3) задания *после прослушивания* вновь скорее относятся к говорению или письму, так как предлагают вам высказаться или написать определённый текст, опираясь на услышанную информацию.

Вы спросите, какие упражнения должен включать качественный современный учебник? Как вы, надеюсь, поняли, вопросы и пересказ далеко не лучший и тем более не един-





ственный способ работы с услышанным. Вам могут предложить:

- подобрать к коротким звучащим текстикам заголовки или краткое содержание. С другой стороны, это может быть и подбор действий к именам героев более длинного текста или что-то в этом духе;

192

- заполнить пропуски словом, фразой или числом в полностью напечатанном тексте или выдержках из него, а также в различных анкетах и таблицах;

- выбрать верный ответ на вопрос или пропущенную фразу в предложении;

- подтвердить или опровергнуть утверждения к тексту. Начиная со среднего уровня, в это



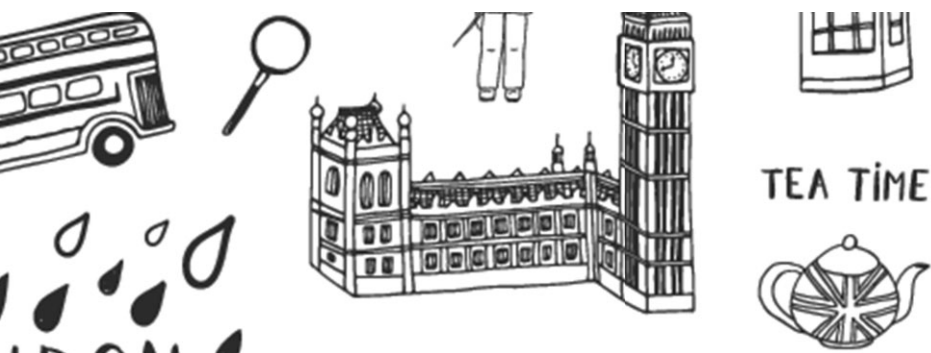


задание могут быть включены предложения, по поводу которых в тексте информации нет;

- расставить части текста в правильном порядке. Вам также может потребоваться расставить в хронологической последовательности отдельные события из текста и так далее.

Некоторые задания (чаще всего, хотя и не всегда, ориентированные на детей) опираются на зрительные образы; в таком случае вам предлагается выбрать или дорисовать картинку. Одни из самых непростых, на мой взгляд, вопросов посвящены вашей оценке эмоций говорящих — например, вам может быть предложено выбрать героя, который звучит взволнованным, рассерженным или недовольным. Такие задания часто

193





вызывают сложности из-за различий менталитетов: например, человек, звучащий рассерженным для сдержанных англоговорящих, нам кажется всего лишь недовольным.

194 Возвращаясь к началу этой части, хочется отметить и важность выбора аудио записей для эффективного обучения. Разнообразие здесь — это ваш ключ к успеху. Если ваш учебник включает в себя и бытовые диалоги во всевозможных ситуациях, и познавательные тексты, и объявления в аэропортах и на вокзалах, и дебаты с участием нескольких человек, и телефонные разговоры, и записи на автоответчик, и отрывки из радиопередач, вы не будете чувствовать себя лишним в англоязычной

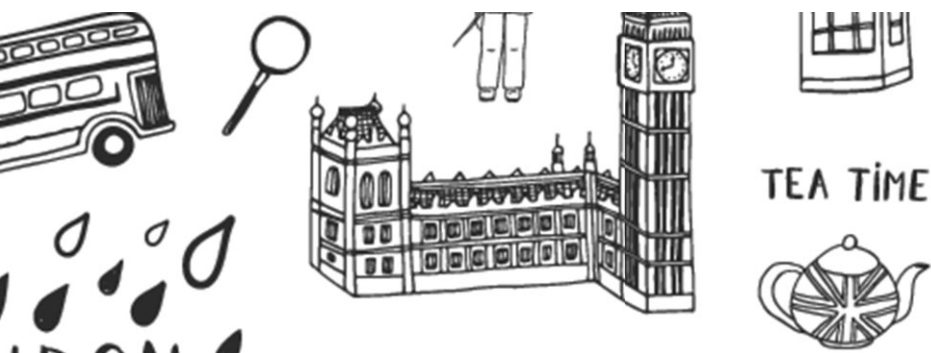




среде. Разумеется, чем выше ваш уровень, тем больше разнообразия может предложить ваш учебник, но стремиться к этому можно и на элементарном уровне.

Более того, даже такой широкий спектр не даст ожидаемых плодов, если все аудиозаписи будут начитаны одним и тем же голосом в студии, так как вероятность привыкания к нему очень высока, а значит, услышав другой голос, вы можете растеряться. По этой же причине важно, чтобы на записях присутствовали соответствующие ситуации шумы: на вокзале это гул прибывающего поезда и неразборчивая речь толпы; в ресторане — музыка, звон бокалов и смех и т. д.

195





SOS

196

Вы считаете, что вам достаточно будет занятий по учебнику?

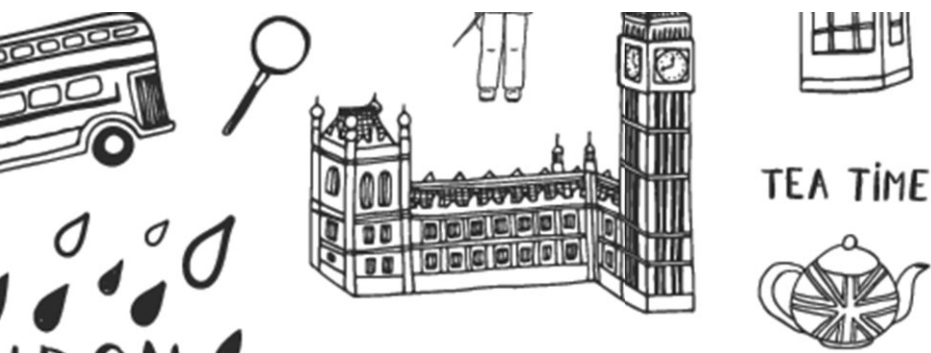




Конечно! Тренировки же существуют для слабаков и бездельников, а вам лично, человеку занятому, хватит и пары уроков в неделю. Только такими темпами вы заговорите, может быть, в следующей жизни, не раньше.

Слух тоже можно развивать. О работе с песнями и фильмами мы уже говорили в первой части этой книги – вы можете освежить в памяти советы по выбору материала. Так как смысла песни не всегда лежит на поверхности, я бы предложила вам работать непосредственно со словами: во время прослушивания вы можете записывать рифмующиеся слова, затем проверять их по тексту песни. Работая с фильмом, вы можете закрыть субтитры плотным

197





листом бумаги и, ставя фильм на паузу, повторять реплики героев или записывать их, а далее сверять с субтитрами. Такую работу вы вполне в силах проделывать самостоятельно, для прочих упражнений не обойтись без помощи преподавателя.

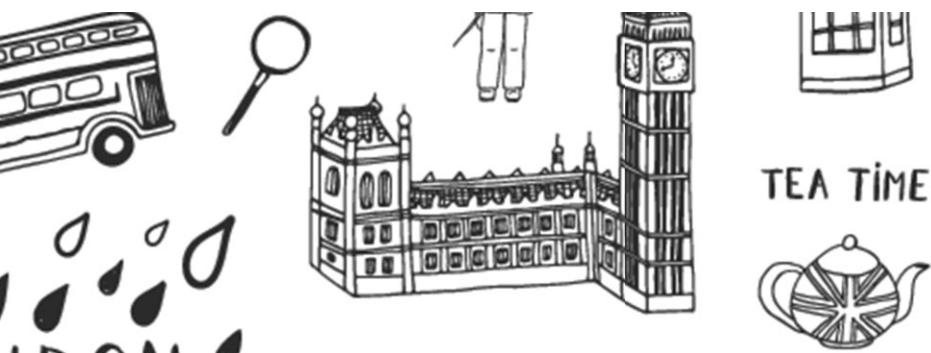
198 Помогут вам также и подкасты, и аудиокниги — важно лишь всегда ставить себе цель перед прослушиванием и всегда её добиваться, а также каждый раз уделять хотя бы пару минут продумыванию того, что вы вероятно услышите. Практикуясь именно в слушании, при выборе аудиокниги вам следует отдать предпочтение сборнику рассказов, так как с короткой формой вам будет гораздо проще





работать, чем с романом. Пьесы тоже не очень желательны, ведь вам придётся разбираться, кто из героев говорит в данную минуту. Вы можете прочесть первую страницу рассказа в книге и предположить, как будут развиваться события; затем дослушать его до конца, уже не заглядывая в печатный текст, и проверить свои догадки. Другой вариант работы с так называемой «говорящей» книгой (*talking book*) — составить таблицу, в которую можно было бы включить имена героев, события, прочие детали; прослушивая рассказ, заполнить её, а после, прочитав текст рассказа, сравнить, насколько полную информацию вы внесли в таблицу.

199





Для искусственного погружения в англоязычную среду можно также включать песни или аудиокниги, будучи за рулём или занимаясь домашними делами, но эффективность такого аудирования будет гораздо ниже, чем при осознанных занятиях. Польза, скорее всего, проявится в том, что однажды, встретив новое слово на занятии, вы вспомните фразу с ним из любимой песни, и оно запомнится гораздо легче, так как у вас с ним будет ассоциация.

200

Пришло время вспомнить и о сайте puzzle-english.com, о пользе которого мы говорили в части 2. Здесь есть раздел тренировки аудирования, где вам предлагается составить элементы пазла по порядку в соответствии с тем,

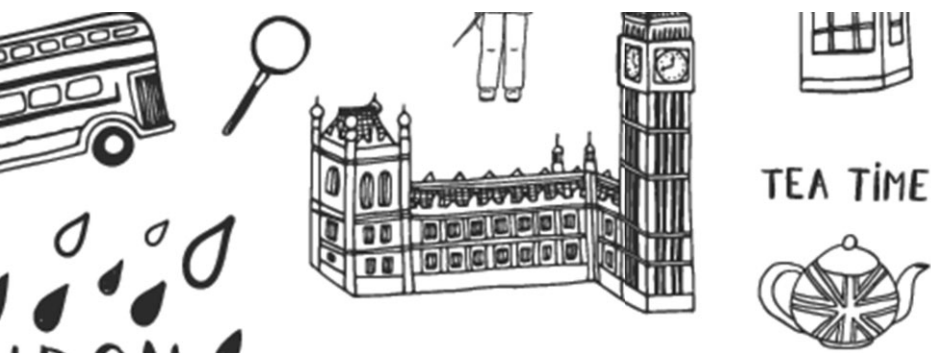




что произнёс диктор. Кроме того, у каждого элемента пазла есть три варианта, то есть вы выполняете двойное задание. Немного однообразно, но для людей с невысоким уровнем владения языком очень полезно.

Отдельно хотелось бы вам порекомендовать *TED talks* — выступления абсолютно разных людей на всевозможные темы. Видео этих выступлений, или лекций, можно смотреть на официальном сайте некоммерческой организации *TED* www.ted.com или в одноименном мобильном приложении. Для вашей цели — это кладёзь акцентов, манер речи, и разноплановых тем, здесь всегда можно подобрать что-то на свой уровень и вкус. Можно включить

201





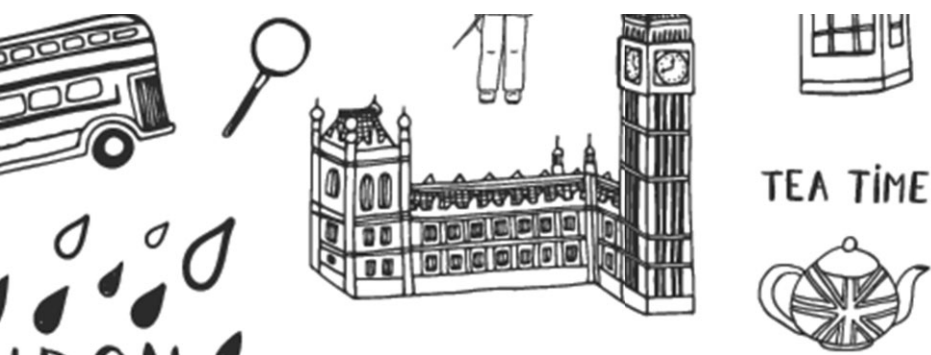
субтитры, есть функции добавления видео в избранное и в очередь, а также можно делиться с друзьями — иными словами, всё для вашего удобства, только пользуйтесь! На сайте также можно найти полные тексты лекций. Видео группируются по темам, языкам и длительности; вы также можете выбрать, что посмотреть, по выступающему — сайт предлагает вам не только их имена, фотографии и специальности, но и краткую информацию об их интересах или специфике деятельности. Помимо того есть страница, называющаяся *Ideas Blog*, на которой перед просмотром выступления вы прочитаете статью по той же проблематике и настроитесь на нужный лад.





На случай если вы не можете остановиться на той или иной теме или определённом ораторе, существует раздел сюрпризов: кликнув на характеристику видео (смешное, поразительное и т. д.) и на его длительность, вы получите подборку вариантов для просмотра. Кстати, характеризуют выступления именно зрители.

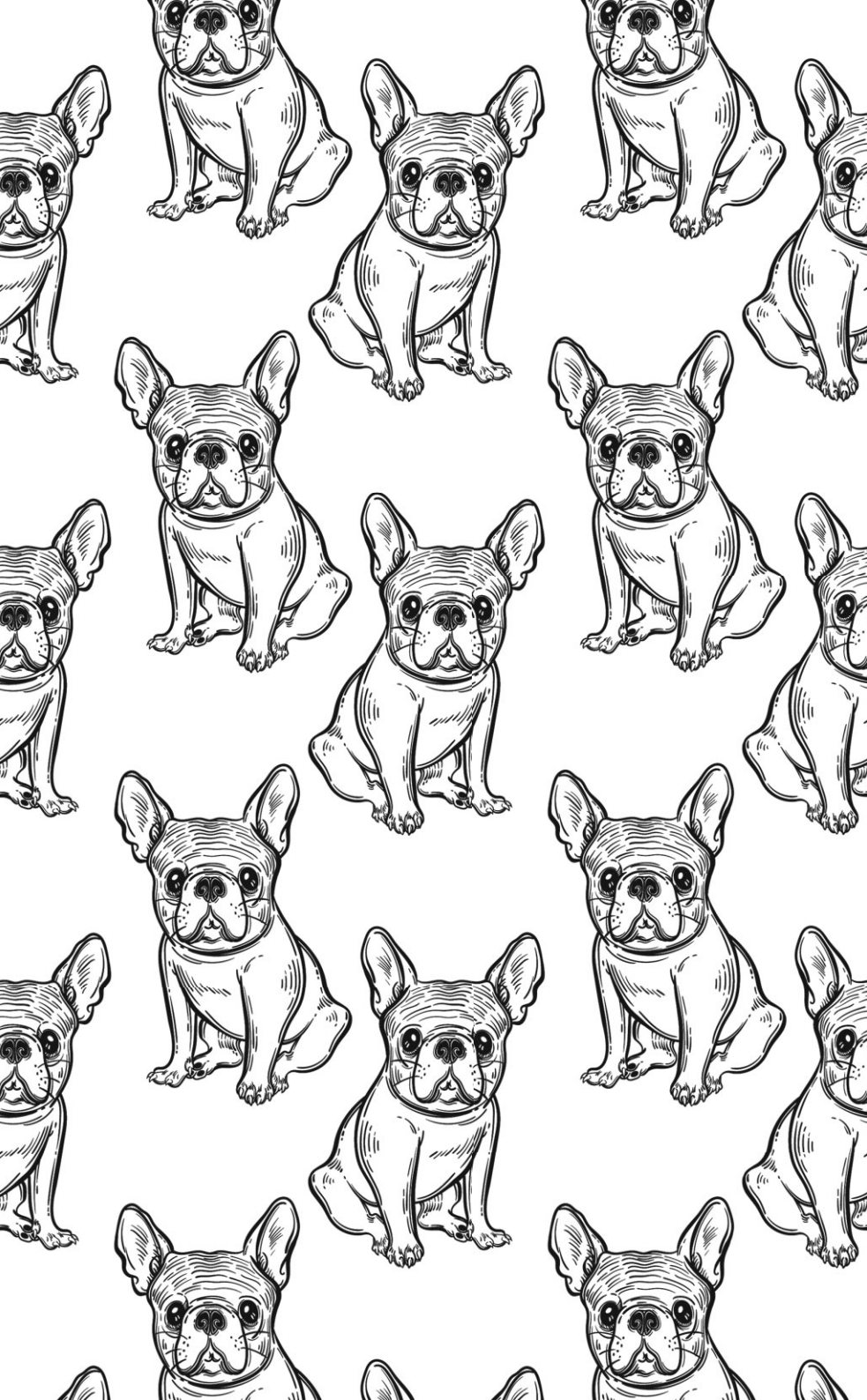
Что ж, теперь, когда мы с вами разобрались, 203
как лучше учиться читать и слушать, перейдём к говорению.



ЧАСТЬ 6



КАК СОБАКА



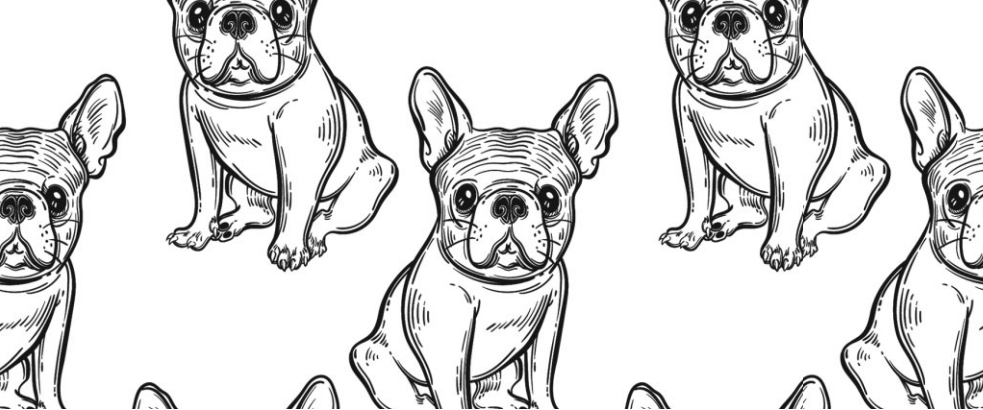


SOS

Вы всё понимаете, а сказать
ничего не можете?

207





Учитывая то, какие задания включает в себя большинство наших учебников, вы меня ни капельки не удивили! Ну-ка, посмотрим...

Прочитайте текст несколько раз и постарайтесь выучить его наизусть:

208 Susan loves animals very much. She has a cat . It's really fat and lazy. Its name is Tommy. Tommy loves eating and sleeping. Susan enjoys posting Tommy on Instagram, she sometimes takes selfies with him too.

A couple of years ago Tommy got really ill. He had a bad stomachache. So Susan decided to become a vet. She now studies at a vet academy...





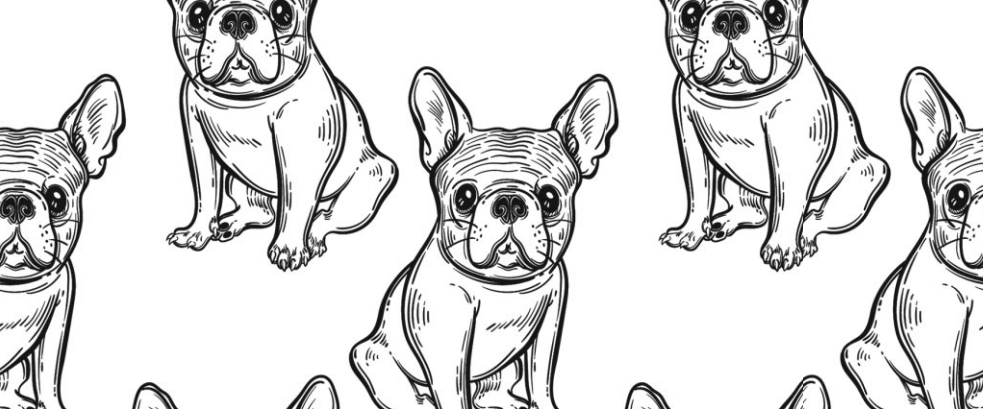
Не знаете, зачем вам учить текст о какой-то барышне? И я не знаю. Страноведческий — куда ни шло, ведь есть вероятность, что информация, которую вы выучите, вам хоть как-то пригодится. Посмотрим на более персонифицированный вариант того же упражнения.

209

Прочитайте текст, составьте подобный о себе и постарайтесь выучить его наизусть:

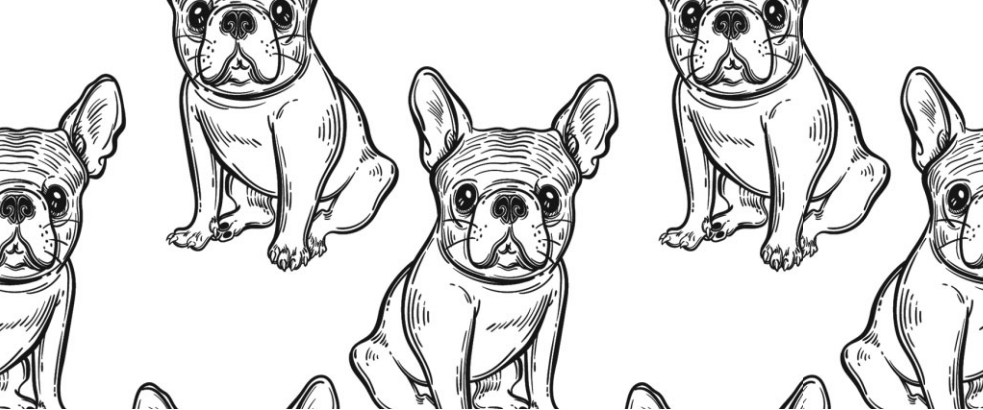
Susan loves animals very much. She has a cat. It's really fat and lazy. Its name is Tommy. Tommy loves eating and sleeping. Susan enjoys posting Tommy on Instagram, she sometimes takes selfies with him too...





Ох уж эти извечные топики ! Интересно, если вы занимаетесь САМостоятельно по САМоучителю как вы должны САМи составить текст, и кто ваш САМодельный текст проверит? С другой стороны, как часто вы декламируете тексты про своего кота, любимое блюдо или типичный рабочий день по-русски? Понимаю, если бы сказку, лекцию или презентацию на конференции... Получается, что польза для вас от такого топики — это заучивание слов в контексте, но никак не говорение как таковое. То же самое можно сказать и о диалогах: в реальности вы не знаете, как дальше будет реагировать ваш партнёр, какие вопросы он будет задавать. Это вы можете только предположить. Следовательно-





но, учите этот диалог вы лишь для того, чтобы запомнить определённые слова и конструкции. Если бы после этого были ещё кое-какие упражнения... Однако по таинственным причинам их в самоучителях и многих других учебниках нет.

Вспомнился случай, произошедший с моими коллегами. Начальная школа, устный опрос — дети рассказывают свои топики.

211

— I have got a pet. His name is Tobick. He lives in the village with his brothers and sisters. He has got long thin legs... — начинает одно из юных созданий. Учителя представляют себе семейство то ли борзых, то ли тойтерьеров где-то в деревне. Ребёнок рассказывает ещё какие-то детали и завершает своё повествование, — Tobick is an aunt.





Повисает неловкая пауза, вроде бы Тобик — кличка для кобеля.

— Is Tobick an uncle? — кто-то из учителей переспрашивает. Ребёнок смотрит на неё, как на умалишённую, мотает головой и повторяет:

— No! Aunt!

212 — Скажи по-русски, Тобик — это кто? — решает спасти ситуацию одна находчивая учительница.

— Муравей, — отвечает мальчик.¹ Душа поэта не выдержала рассказывать, как все, про

¹ Недоразумение произошло из-за неверного произношения мальчиком слова *ant*, которое должно начинаться со звука [æ], а не [a:].





собачек и кошечек, вот и получился топик
так топик!

Наконец, ещё одно приевшееся задание —
барабанная дробь...

Ответьте на вопросы:

- 1) What pet does Susan have?
- 2) What is the pet's name?
- 3) What does it like doing?
- 4) Why did Susan decide to become a vet?
- 5) Do you have a pet, too?
- 6) What do you like doing together?

213

В этом упражнении элементы говорения
есть, но кто же по самоучителю вас проверит?



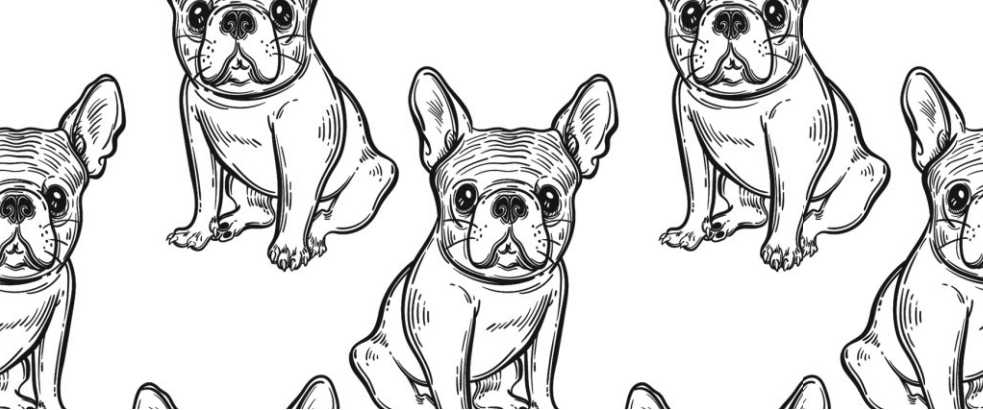


Да и отсутствие собеседника — тоже весомый недостаток, не говоря о том, что для полноценного развития речи одного типа упражнений недостаточно.

214 Давайте подумаем, какие виды говорения есть и как научиться ими пользоваться. Ответ на первую часть вопроса лежит на поверхности — это монолог и диалог (причём в диалоге может быть как два участника, так и более). Чтобы разобраться в том, как тренироваться произносить монолог и вести диалог, нам потребуется немного логики и щепотка воображения.

Какое понятие объединяет чтение и аудирование на каком бы то ни было языке? Восприя-

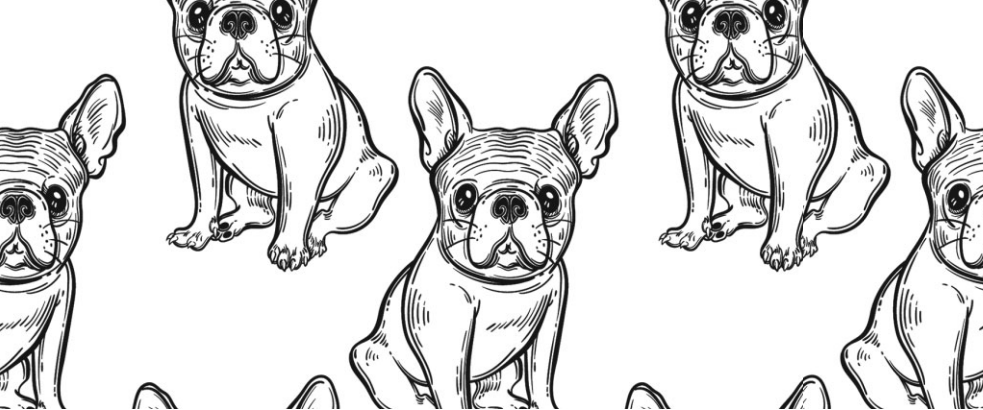




тие. Читая и слушая, мы получаем информацию, обрабатываем её, оцениваем, и т. д. — всё равно, что пробуем приготовленное кем-то блюдо. Мы анализируем, из каких ингредиентов оно сделано, определяем, нравится оно нам или нет. Затем мы решаем приготовить это же блюдо сами и воспроизводим его. Воспроизведение — это творческий процесс? Не совсем, хотя небольшие жилки творчества в нём могут присутствовать. С другой стороны, если мы готовим что-то не по рецепту, а по собственному велению души, основа этого действия не повторение, а создание. Можем ли мы сразу создавать, минуя восприятие и воспроизведение? Учитывая то, что кулинарные шко-

215

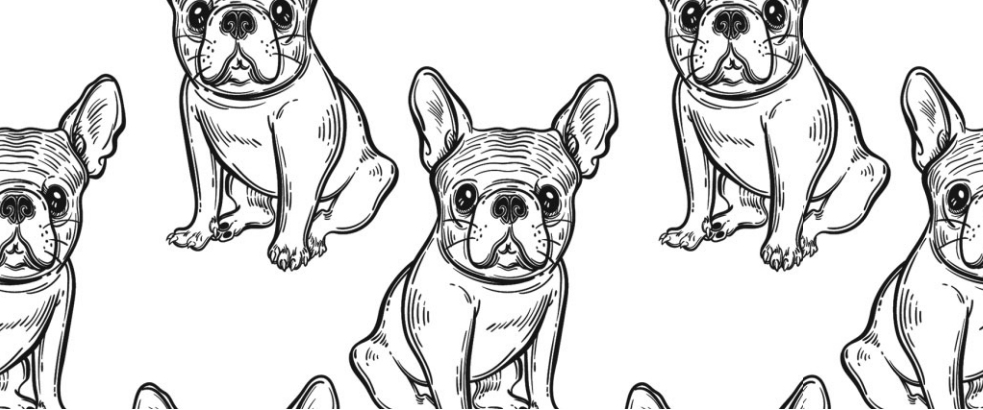




лы и курсы без клиентов не стоят, вряд ли. Такой вариант возможен лишь в том случае, если мы изучим определённый свод кулинарных законов, разберёмся в сочетаемости и усвояемости ингредиентов — значит, мы готовы творить, не повторяя работу других кулинаров.

216 Нечто подобное происходит и с говорением: прочитанный или услышанный текст для вас — это отправной пункт. Отвечая на вопросы к нему, вы воспроизводите его частями; пересказывая — полностью. Так и с диалогом: да, можно добросовестно его выучить, повторить, но много ли в этой деятельности вашего творчества? Лишь «прожилки». Стремиться же вы должны к тому, чтобы соз-





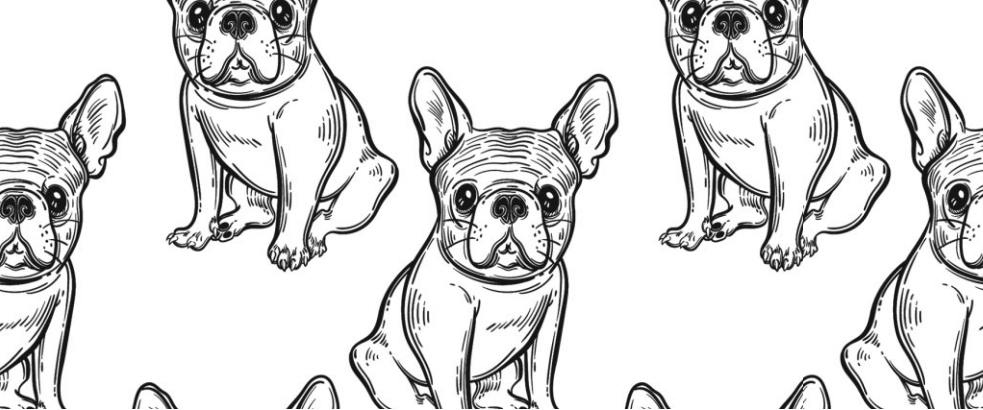
давать собственные высказывания, а именно этому во многих учебных пособиях внимания либо уделяется мало, либо не уделяется вовсе. Хорошо продуманный учебник может подвести вас к самостоятельному говорению и без текста, при условии, что снабдит вас необходимой лексикой, грамматикой, а вы будете владеть нужной информацией, нормами речевого этикета и пр.

217

Итак, какие же упражнения помогут вам на пути к полноценной речи на английском языке?

Пересказ можно сделать гораздо интереснее и эффективнее от лица одного из героев. Вы спросите, почему? Да потому что





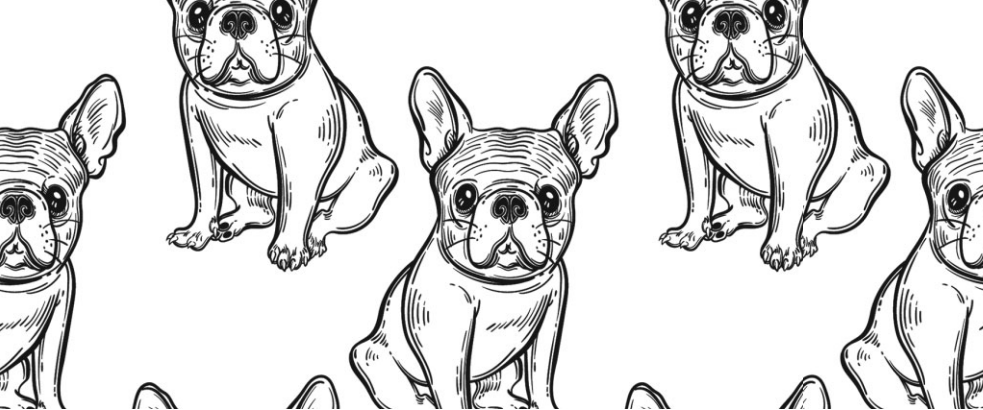
в таком случае вы вносите в процесс больше творчества.

Пересказ можно так же заменить на презентацию текста или аннотацию к нему, при подходящей тематике — на репортаж с места событий интервью с героем и т. д.

Вопросы надоедают — вам приходится на них отвечать слишком часто. Доказывать факты из прочитанного или услышанного не менее полезно. Можно продолжить повествование или придумать к нему другой конец; выдумать новую серию к сериалу — свобода вашей творческой речи.

Сыграйте в ролевую игру «Алиби»:следователь допрашивает свидетелей преступле-





ния, у каждого из которых есть своя роль, и выясняет, кто же виновен. Допрос проходит индивидуально, а грамотно заданные вопросы выводят преступника на чистую воду. Даже более простые ролевые игры очень полезны, так как все участники вкладывают в речь частичку себя.

Озвучивать незнакомые фильмы и мультфильмы — и весело, и полезно. Известные и любимые образцы киноиндустрии для этой цели не подойдут, иначе ваша речь сведётся к воспроизведению вспоминаемых реплик.

219

Не менее полезно будет составить рассказ по картинкам. В более сложном варианте этого задания, сами картинки можно предвари-



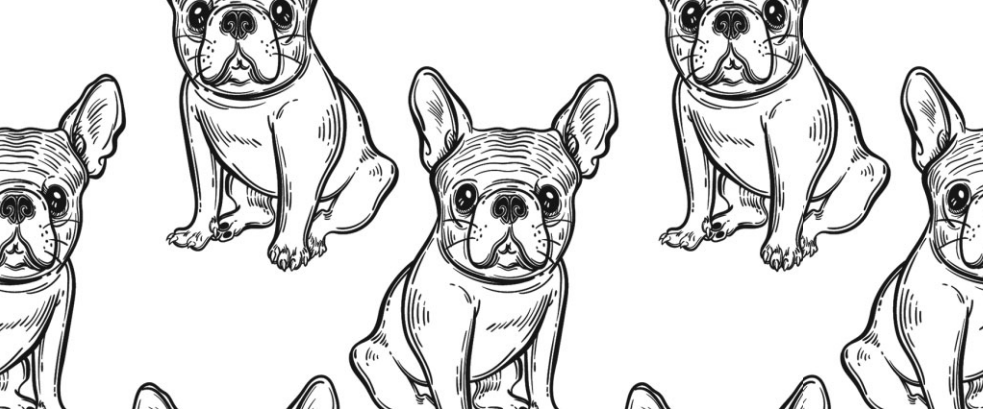


тельно расположить по порядку. Также можете описать, сравнить и противопоставить картинки на ту или иную тему.

Если вы занимаетесь не одни, выберите вместе с партнёром несколько картинок из имеющихся, изображающих предметы, которые можно подарить, взять в отпуск, выбросить за ненужностью и т. д. Можете даже подискутировать различные спорные темы.

В отличие от предыдущих частей книги, здесь я настаиваю на необходимости наличия в вашей жизни преподавателя. Ведь речь — это такой вид деятельности, который не просто не проверят ни одни ключи ни одного



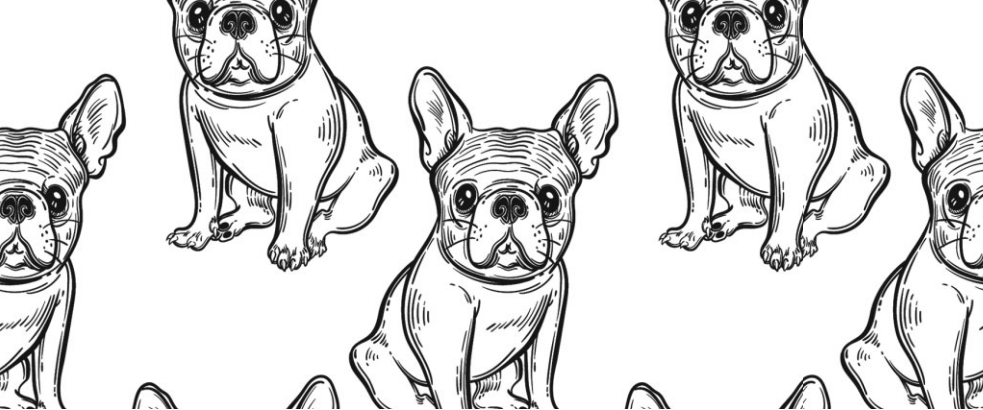


SOS

Вы считаете, что нет смысла
тратить время и деньги на заня-
тия с преподавателем, а лучше
поискать подходящий учебник?

221





учебного пособия. Говорение всегда предполагает общение, а следовательно, если и не собеседника, то, по крайней мере, слушателя. Задумайтесь, вы ведь не станете беседовать со стеной? В некоторых ситуациях вы можете «разговаривать» с собой, вслух или про себя, тогда вы сами выступаете в роли своего слушателя. Не знаю, конечно, что по этому поводу сказали бы психиатры, но ведь здоровых людей априори нет, не так ли?

222

Стало быть, если вам необходим слушатель-собеседник-проверяющий-направляющий, даже индивидуальные занятия пойдут вам на пользу. Хотя при благоприятных обстоятельствах занятия в группе разнообразнее, развле-



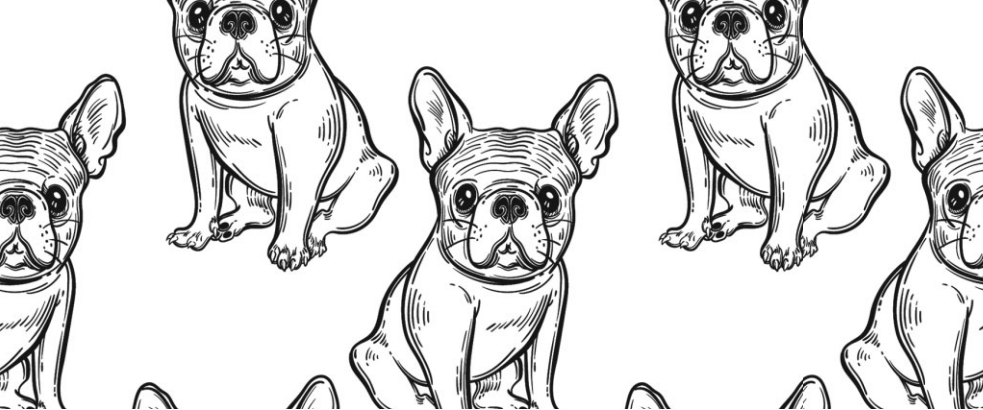


кательнее — выходит, во многом и продуктивнее. Вы можете ещё раз обратиться к списку возможных упражнений и придёте к выводу, что один на один с преподавателем многие из них не выполнить никак.

Кстати, вопреки популярному заблуждению, большую часть упомянутых заданий можно выполнять и в группах с достаточно низким уровнем владения английским языком. Вы бы видели, какие баталии разыгрываются на уровне ниже среднего и элементарном! Там и дискуссия, и доводы, и доказательства — главное, верно «закинуть удочку», ибо тема должна быть близка всем участникам. Если это группа людей со

223



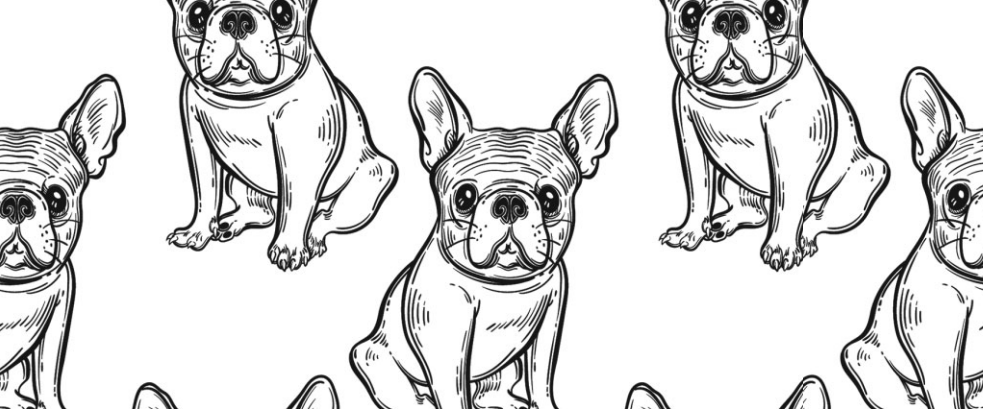


схожими интересами, людей вам приятных, то такая группа будет вас мотивировать и не даст отвлечься или перейти на болтовню на русском.

224 Удивительно, но разговоры на родном языке — достаточно частая проблема на индивидуальных занятиях при отсутствии достоверной мотивации у студента. Вероятно, происходит это от того, что походы к психологу у нас ещё не приняты, а очень хочется поделиться с кем-то своими тяготами и чаяниями. Вот и работают «англичане» и прочие «иностранцы» за себя и за того парня.

Учился у меня один бизнесмен (до сих пор не понимаю, зачем, так как для работы англий-





ский ему был не нужен, а для тур поездок в принципе азов хватало) – очень представительный успешный мужчина. Но его вопросы всегда заставляли меня врасплох:

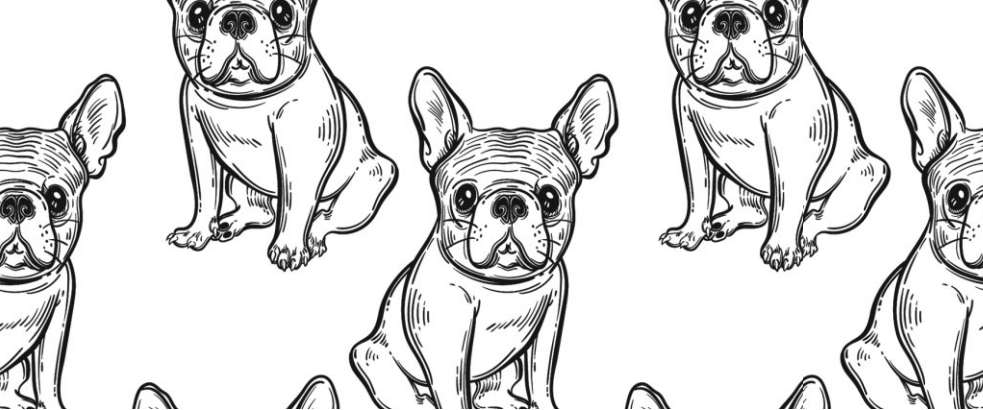
— Лена, вот думаю, покупать ли черепаху . У меня дома тумба такая стоит, на ней пусто, вроде бы черепаха там хорошо бы смотрелась...

225

— А она водоплавающая? Дети Ваши, естественно, будут в восторге от аквариума с таким обитателем, но, мне кажется, такие черепашки кусаются, разве нет?

— Да нет, что Вы! Она из муранского стекла. Большая такая. Может, и не поместится на тумбе. Жене очень понравилась. Стоит... —





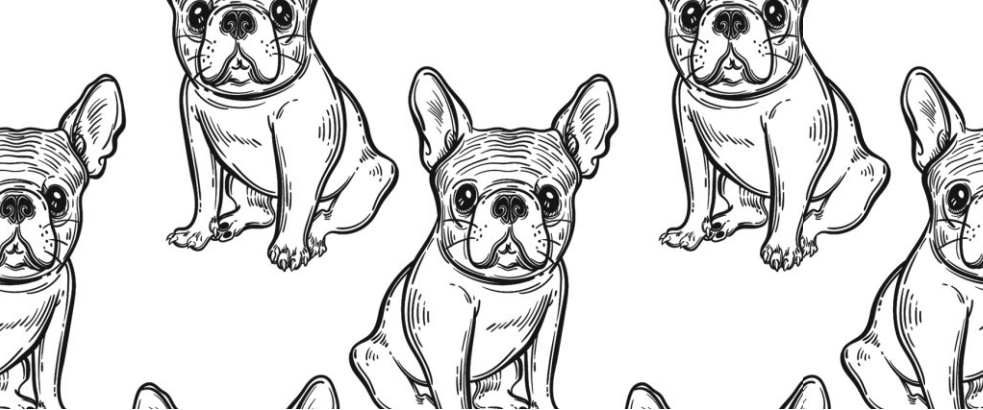
тут называет баснословную сумму. — Как Вы думаете, купить?

И что тут скажешь? Разумеется, какую-то долю занятия мы всё-таки посвящали английскому языку, но праздное общение явно было приоритетным направлением.

226 Другое дело, если человек много говорит о том же наболевшем по-английски. Кто сказал, что обучаться языка можно только разговаривая о барышне и её коте и гражданине с его типичным рабочим днём?! То, что вам интересно, что задевает вас за живое, скорее приведёт вас к заветной цели.

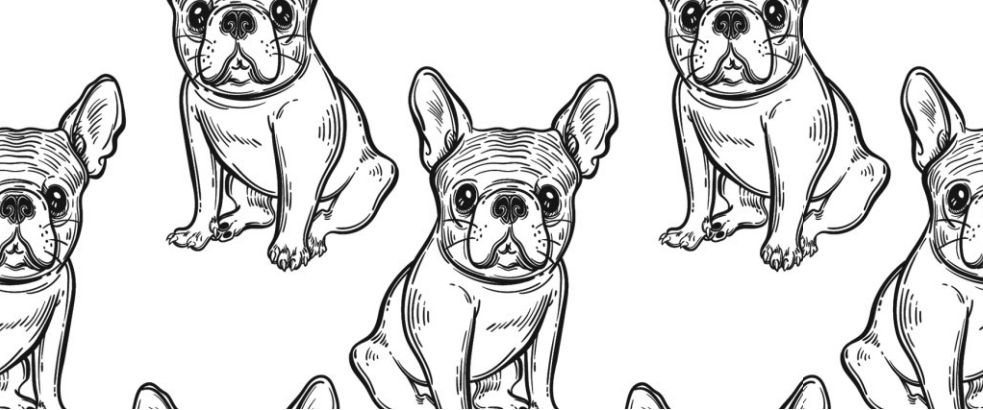
Надеюсь, что теперь вы сделаете верный, комфортный для вас, выбор между обучени-





ем индивидуально или в группе. Однако практику вне занятия никто не отменял! Самое простое, чему вы можете предаваться практически в любое время и в любом месте, это вести внутренний монолог — или даже диалог с воображаемым партнёром — о чём угодно: о мировых новостях, если они вас трогают, или о том, как вы провели день. Вам это может показаться нелепым, но регулярное продумывание фраз на иностранном языке, пусть и без произнесения их вслух, вскоре даст плоды. Кроме того, озвучивание фильмов, мультфильмов и сериалов тоже не требует от вас особых трудозатрат, а прекрасно развивает воображение, темп речи, и мотивирует вас





говорить самостоятельно, а не заученными штампами.

Некоторым по душе разговорные клубы — мероприятия, на которые собирается этакий «Ноев ковчег» с целью поболтать по-английски. Это времяпрепровождение на любителя, ведь не все будут чувствовать себя в своей тарелке в толпе посторонних людей, а уж тем более не каждый решится прицепиться к кому-нибудь и завязать оживлённую беседу. А ходить туда со своим самоваром вообще смешно: с самоваром вы и в другой, более узкой, компании можете чаю попить.

Для любителей всего онлайн есть ресурсы для общения с людьми, интересующимися



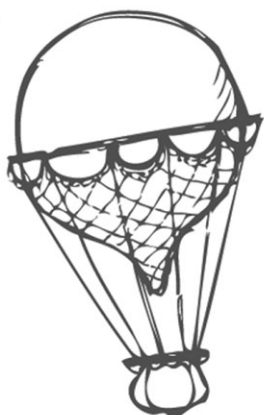


иностранными языками. Таких сайтов множество, и все они однотипны, поэтому не стану останавливаться на каком-то одном из них. Важно, что, зарегистрировавшись, вы сможете найти себе там собеседника по душе.



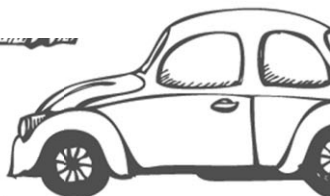
Часть 7

**LON
DON**

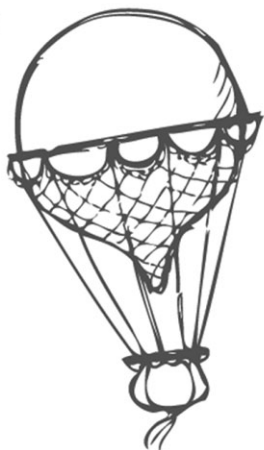


*Пишите
письма...*

**LON
DON**

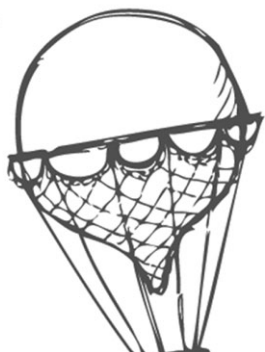


DON



LON
DON

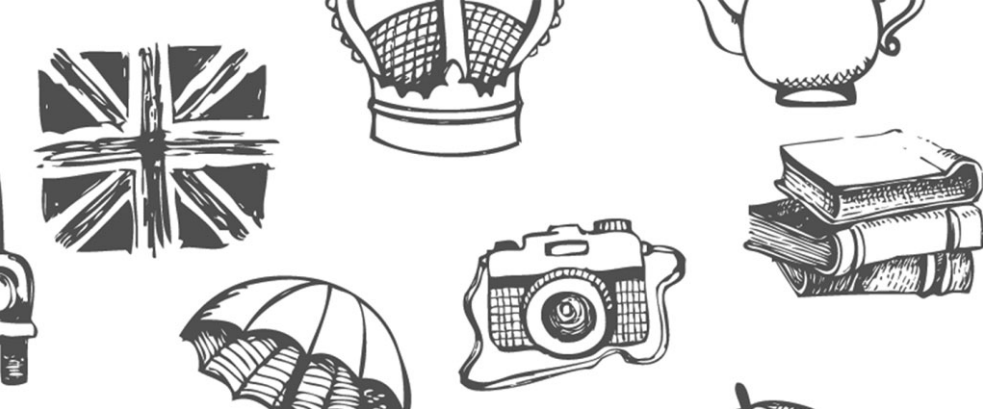




SOS

При слове «напишите»
у вас холодеют руки и ноги? 233





234 Судить не нам, гаджеты ли тому виной, или на то есть другие основания, но в XXI веке люди легче договариваются устно, ибо читать нам, увы, некогда, а писать до боли страшно. Конечно, а если написанное перечитают? А если вдумчиво перечитают? Ведь ошибки найдут! Коли бросили читать, грамотность-то убежала, сверкая пятками. Смски, хэштэги и прочая писанина в сетях не в счёт, так как грамотность, убегая, ещё и плюнула в их сторону.

С другой стороны, что вы пишете, занимаясь английским языком по самоучителю? Про ответы на вопросы и перевод предложений я уже даже не заикаюсь — этим универсальным упражнениям на все случаи «самоучи-





тельской» жизни мы уделили более чем достаточно внимания в предыдущих главах. Что-нибудь ещё? Если ваш ответ «Всё», мне остаётся лишь выразить вам соболезнования в связи с безвременной кончиной ваших навыков и умений письма. Если вам повезло, то ваше учебное пособие предлагало вам ещё и такие упражнения.

235

Впишите пропущенные буквы:

Da...hter

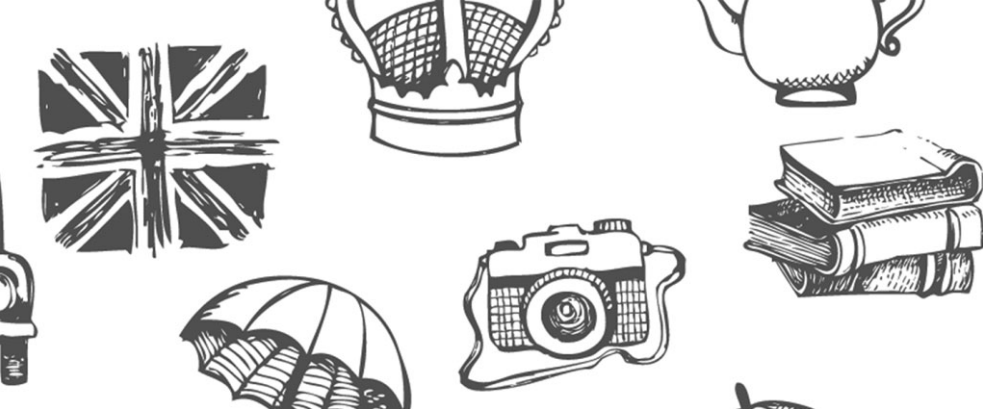
s...rname

b...lding

en...ineer

br...kfast





Поставьте буквы в правильном порядке,
чтобы получились слова:

a/d/e/g/h/r/t/u

a/e/m/n/r/s/u

b/d/g/i/i/l/n/u

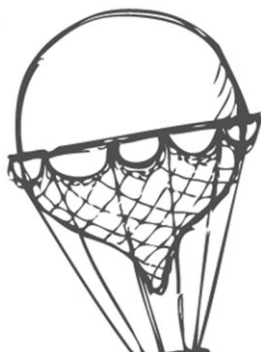
e/e/e/g/i/n/n/r

a/a/b/e/f/k/r/s/t

236

Весьма неплохие задания на тренировку орфографии. Но, согласитесь, на каком бы низком уровне ни были ваши знания английского языка, одной орфографией ваше письмо не ограничится. Про упражнения на порядок слов в предложении (помните слово «синтаксис» из школьной программы?) мы говорили



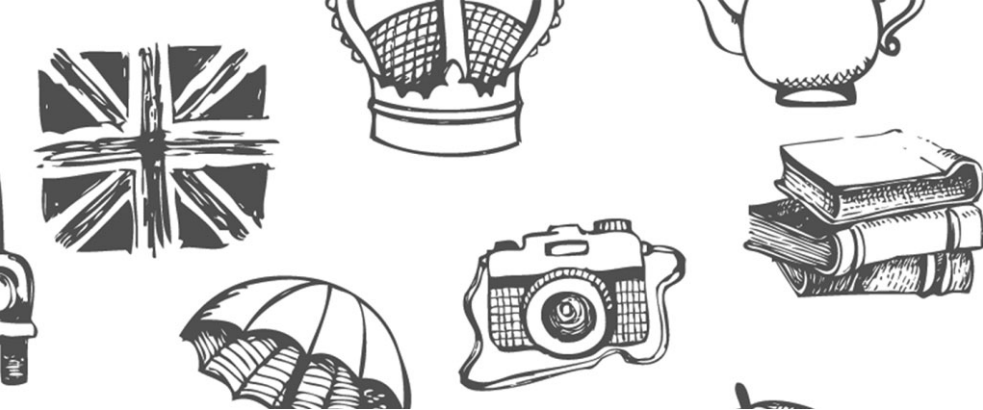


в части 2. Помимо этого есть ещё и пунктуация: в расставлении знаков препинания и прописных букв также нужно практиковаться — точка, точка, запятая — вышла... Что вышло, то вышло, не обессудьте, коли не уделили этой стороне письма достаточно внимания.

Самое универсальное упражнение на пунктуацию — это исправить ошибки в предложениях, расставив знаки препинания, где необходимо, и изменив строчные буквы на прописные в соответствии с изученными правилами. Не забудьте, что в английском языке есть также и апостроф, а его неверное употребление ведёт к дилеммам типа «казнить нельзя помиловать». Вы полагаете, что это слиш-

237

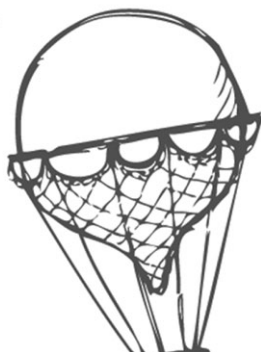




ком сложно — держать в голове столько деталей? Что же в таком случае остаётся говорить изучающим немецкий язык? Там все без исключения существительные пишутся с большой буквы, а некоторые приставки вообще «сбегают» в конец предложения! Почувствовали себя счастливыми?

238 Однако это всего лишь «присказка» — переходим к «сказке». С каким письмом мы сталкиваемся в повседневной жизни? Мы заполняем всевозможные анкеты, шлём короткие сообщения и иногда, по старой памяти, пишем записки; строчим письма — личные, деловые, зачастую электронные; составляем резюме, заявления и жалобы. Самые творче-





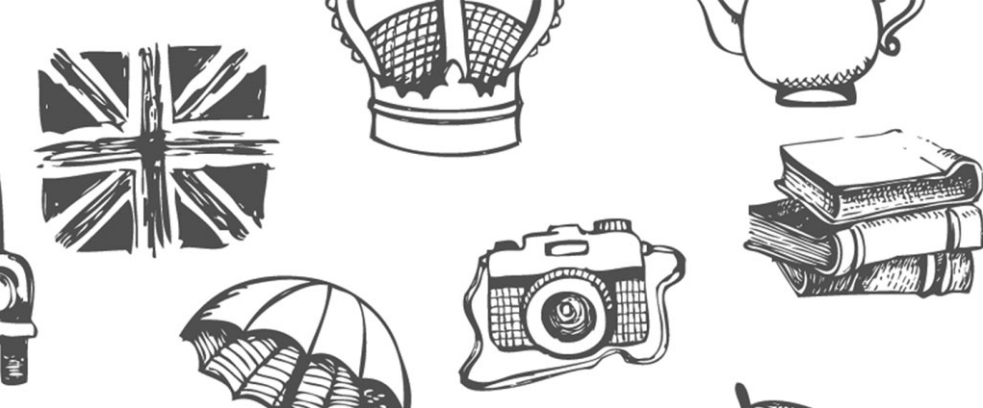
ские сочиняют стихи и истории. Те, которые ещё учатся, пишут эссе и доклады. И всему этому великолепию форм нужно учиться, причём большая часть из них, исключая разве что эссе и официальные письма и документы, вполне подвластны и людям с базовым уровнем владения языком. Какие упражнения вам помогут?

239

Заполнение пропусков в анкетах, таблицах, схемах, страницах ежедневника и пр. Это умение пригодится как в гостиницах и аэропортах, так и для элементарных потребностей на работе или в учёбе.

Более трудным заданием считается заполнение пропусков в связном тексте — хотя бы



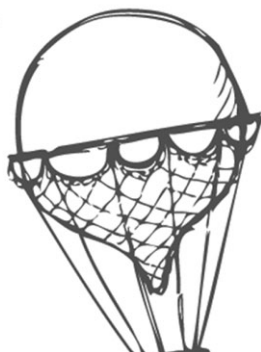


потому, что сложнее догадаться, какое же слово отсутствует, так еще и необходимо ещё и подобрать его верную форму.

240 Попробуйте также перефразировать предложения или его части. Можете ограничить себя определенным количеством используемых слов, неизменностью одного из них или вообще изменением стиля предложения с разговорного или нейтрального на официально-деловой или наоборот.

Трансформация нескольких простых предложений в одно сложное — это тоже отличное упражнение. Особенно актуально это задание на среднем уровне, когда вам хватает средств красиво и логично выразить свои



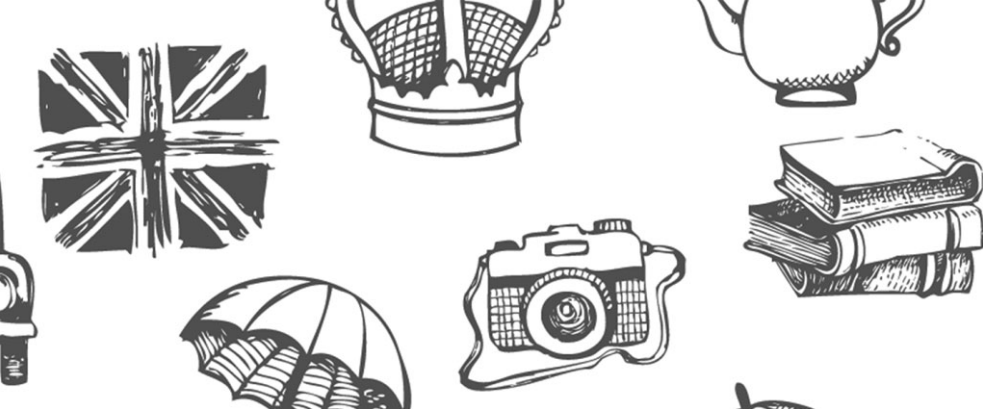


мысли, а привычки из базового уровня тянут в предложения-огрызки: «У меня был друг. С ним было весело. Мы вместе проводили много времени». Другая разновидность этого задания — дополнение простых предложений деталями. Иногда оно сопровождается условием, в каком стиле должны быть изменения: как если бы предложение входило в юмористический рассказ, детектив, любовный роман и т. д.

241

Если исходного текста нет, то можно использовать и различные изображения, которые есть под рукой: информацию на графиках, диаграммах или картинках тоже можно представить в виде текста.





Наверное, самое очевидное задание для того, чтобы научиться писать — это написание по данному плану или инструкциям записки, открытки, электронного письма, статьи, рассказа и пр., укладываясь в обозначенное количество слов. Именно этим заданием часто мучают школьников, готовящихся к ЕГЭ. Важно иметь в виду, что несмотря на кажущуюся свободу действий в этом типе заданий, до того как вам предложат его выполнить, вас должны ознакомить с шаблонами, или образцами, подобных работ. Некоторые учебные пособия предлагают также успешные и неуспешные примеры их написания, в которых вам нужно выделить сильные и слабые стороны, найти и исправить ошибки.



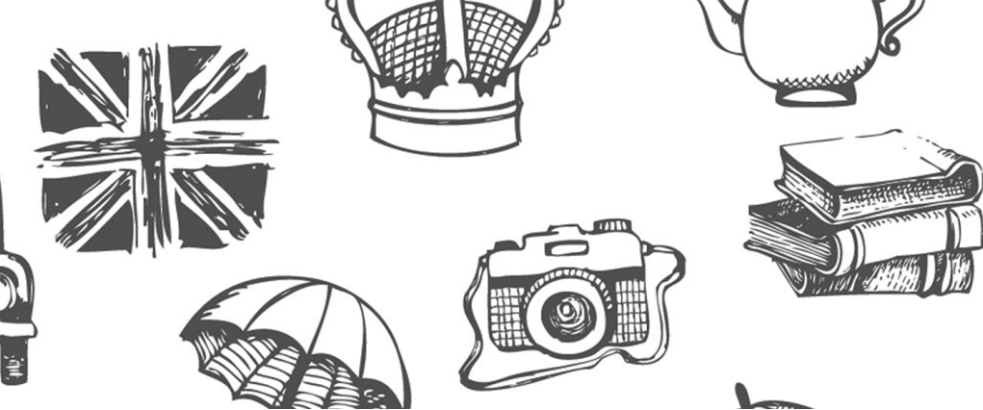


Вы сможете пройти весь этот тернистый путь сами? Честь вам и хвала. Остальным рекомендую всё же прибегнуть к помощи профессионала — ведь написать ещё полбеда, но равно как говорящему нужен слушатель, пишущему нужен читатель. В противном случае, вся ваша писанина не будет иметь смысла.

Кстати, очень милый способ найти себе читателя помимо преподавателя предлагает сайт www.postcrossing.com. Зарегистрировавшись на нём, вы можете писать открытки для пользователей из разных городов и стран. Самые настоящие открытки с почтовыми марками! Такая чудесная возможность окунуться в прошлое ещё и с пользой для своего английского

243





244

языка. При регистрации вы непременно пишете свой почтовый адрес и любую информацию о себе, фотографию прикреплять необязательно. Кликнув на кнопку «отправить открытку», вы получаете адрес другого пользователя и ту информацию о себе, которую он оставил. Кроме этого, вы получаете специальный код, который вам нужно не забыть внести на свою открытку. Получатель внесёт его в раздел своих полученных открыток, и это позволит системе выдать уже ваш адрес кому-то с другого уголка планеты (а, бывает, что и из соседнего подъезда). Не забудьте прочесть пользовательское соглашение, чтобы ничего не упустить! Так как это международный

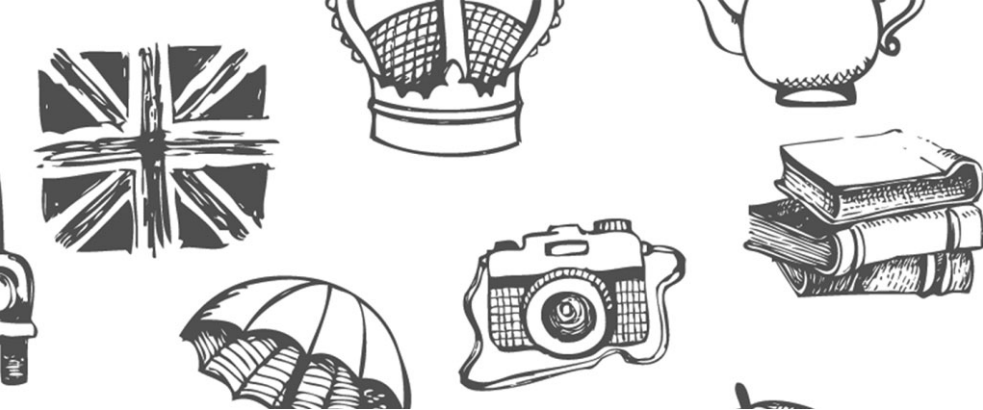




ресурс, основной язык общения, естественно, наш с вами английский. Но вы можете продублировать заметку о себе и адрес на русский — это не возбраняется, но может пригодиться вашим «коллегам», изучающим русский. А теперь самое главное: когда вам надоест на каждой новой открытке писать, откуда вы родом и какая сегодня погода, начнётся ваше творчество, а значит, и практика письма, чего мы и добиваемся. Свой адрес на отправляемых открытках указывать не нужно, разумеется, если вы не поняли по профилю пользователя, что наконец-то встретили родственную душу! С другой стороны, обнаружить в своём потёртом почтовом ящике открытку от таин-

245

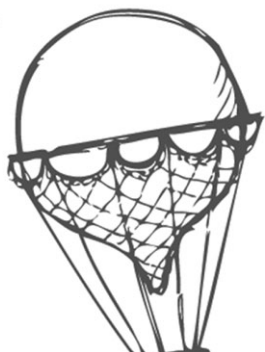




ственного незнакомца, или не менее таинственной незнакомки — это не только приятный долгожданный сюрприз, но и практика чтения. Я ж всё о своём, об английском!

246 Между прочим, обращали ли вы внимание что за рубежом письменным буквам давно не уделяется должного внимания? Большинство пишет полупечатными буквами — получается достаточно разборчиво, какой бы почерк ни был. Сторонники увеличения количества используемых нами технологий вообще отстаивают исключительное печатание и отмену письма от руки как отжившего свой век. Мне кажется, что это крайность, но время покажет — быть может, они правы?





Одно можно сказать наверняка: свободного времени у людей становится всё меньше, короче становятся не только книги, но и письма, сочинения, и всё то, что мы пишем. Это значит, что сегодня крайне важно писать по существу – в рамках обучения письму на английском языке вы должны научиться и этому аспекту. Ведь никакой прибор не сформулирует ваши мысли, тем более не передаст вашу душу. Так что отдуваться придётся ВАМ!

247





[illegible]





Незаметно, на цыпочках, подкрался конец книги, и невнимательный читатель (которых, я уверена, среди вас нет) мог бы воскликнуть: «Какой конец! Ведь я ещё не заговорил по-английски!» Однако, глубокоуважаемый гипотетический невнимательный читатель, Вам этого никто и не обещал. Эта книга не призвана стать методическим пособием по состав-

251

лению эффективных учебных материалов или программ курсов, тем более она не является готовым пособием, «прорешав» которое, вы обретёте новые способности. Моя задача как автора была научить вас учиться, приоткрыв завесу языковых и методических тайн. Надеюсь, что мне это удалось! Дальнейшая судьба





вашего владения английским языком в ваших руках и зависит от вашей мотивации, усердия, нестандартного мышления и творчества.

В процессе претворения советов из этой книги в жизнь у вас могут возникать различные вопросы, на которые я с удовольствием постараюсь ответить, если вы напишете мне на электронную почту.

antisamouchitel@gmail.com

В добрый путь!





ПРЕДИСЛОВИЕ	7	
ЧАСТЬ 1		
Лет ми спик фром май харт.....	17	253
ЧАСТЬ 2		
Грамматика интересной быть не может! ..	63	
ЧАСТЬ 3		
«Эллочка Щукина легко и свободно обходилась тридцатью»	109	





ЧАСТЬ 4

Как хорошо уметь читать!.....153

ЧАСТЬ 5

В одно ухо влетает, в другое —
вылетает!.....181

254 ЧАСТЬ 6

Как собака.....205

ЧАСТЬ 7

Пишите письма... ..231

ПОСЛЕСЛОВИЕ.....249



Издание для дополнительного образования

Для широкого круга читателей

12+

АНТИсамоучитель

Бузина Елена Евгеньевна

Английский АНТИсамоучитель

Ведущий редактор К. В. Игнатьев
Младший редактор В. Д. Бузикова
Дизайн обложки Д. С. Агапонова
Технический редактор Т. П. Тимошина
Компьютерная верстка А. С. Грених

Подписано в печать 12.05.2017. Формат 84×108/32.

Усл. печ. л. 13,44. Тираж экз. Заказ .

Общероссийский классификатор продукции ОК-005-93, том 2;
953000 — книги, брошюры

ООО «Издательство АСТ»

129085 г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, строение 3, комната 5

Наш электронный адрес: www.ast.ru • E-mail: lingua@ast.ru

«Баспа Аста» деген ООО

129085 г. Мәскеу, жұлдызды гүлзар, д. 21, 3 құрылым, 5 бөлме

Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru

E - mail: lingua@ast.ru

Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша
арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ.,

Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.

Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107;

E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Өндірген мемлекет: Ресей. Сертификация қарастырылмаған

АНГЛИЙСКИЙ АНТИСАМОУЧИТЕЛЬ

от Елены Бузиной

Не можете выучить английский
по традиционным самоучителям?

Устали от банальных грамматических правил
и приевшихся переводов?

Пробовали языковые сервисы в Интернете,
но дальше My name is не ушли?

Тогда этот АНТИсамоучитель — то, что вы так долго искали!
Из этой книги вы узнаете:

- почему ваши прошлые попытки выучить язык были безрезультатными,
- как эффективно и качественно учить английский самостоятельно,
- как снять языковой барьер,
- как научиться правильному произношению,
- как правильно учить слова и грамматические правила,
- как совершенствовать английский с помощью Интернета, фильмов и книг:

